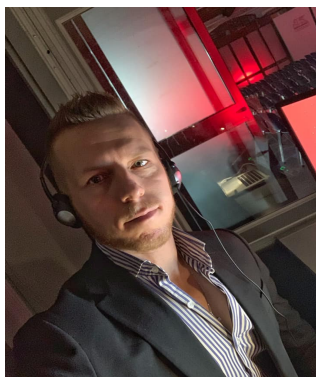


Curriculum Vitae



Informazioni personali

Nome e cognome: **Omar Barbieri**
E-mail: omar.barbieri2@gmail.com
PEC: barbieriomar@cert.cna.it
Contatto Skype: omar.barbieri_86
Sesso: Maschile

Settore professionale: Interprete di conferenza, traduttore specializzato e docente universitario libero professionista (p. IVA 02450960410)

Intervista rilasciata al quotidiano *Vivere Fermo* in data 26/01/2020:

<https://www.viverefermo.it/2020/01/27/omar-barbieri-the-good-interpreter/766051?fbclid=IwAR23KV9cDGERncCMi-DUXIVzAgE3SH26Mqit1x9uwX9jGyK87nQC-FghHEc>

Servizi offerti:

- Interpretazione simultanea, consecutiva e sussurrata (*chuchotage*)
- Interpretazione di trattativa e *community interpreting* in ambito ospedaliero, aziendale e fieristico
- Interpretariato telefonico e in modalità remota, anche per enti televisivi e radiofonici
- Interpretazione in ambito giuridico-legale
- Traduzioni tecniche, asseverate e legalizzate, traduzioni scritte e a vista
- Docenza in ambito universitario e accademico, presso scuole di lingue e privatamente, preparazione di certificazioni linguistiche a tutti i livelli

Dal gennaio 2014: Professionista di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013, pubblicata nella GU n. 22 del 26/01/2013. Socio aggregato AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti) Sezione Marche – n. tessera 214021.

Dal febbraio 2012: Collaborazione in-house con la cooperativa C.A.M.A.S. di Rimini, specializzata in servizi guide e accompagnamento turistico, traduzione e interpretariato. Gestione e affidamento di incarichi, attività di traduzione e interpretariato IT <> DE/FR/EN. Fornitura di servizi linguistici a privati, agenzie, aziende, tribunali, studi legali e notari *inter alia*.

Dal gennaio 2012: Membro del Consiglio Direttivo dell'associazione Heidelberg Alumni International (HAI), costituita per raccogliere tutti gli ex studenti, i ricercatori e i collaboratori della Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg. Partecipazione all'incontro costitutivo di Heidelberg Alumni Italia (HAIT), tenutosi a Roma in data 22–23/02/2013, presso la Residenza dell'Ambasciatore Tedesco Reinhard Schäfers e la Casa di Goethe, e alle assemblee periodiche dell'associazione.

Dal novembre 2011: Accreditamento all'insegnamento delle lingue tedesco, francese e inglese presso le strutture formative della Regione Marche, ottenuto dalla Giunta Regionale della Regione Marche ai sensi della DGR n. 1071/2005 – Certificazione delle competenze ai fini del Regolamento integrativo al Dispositivo di accreditamento delle strutture formative. Esito delle istruttorie concluse nel periodo 08/10/2011–04/11/2011 e aggiornamento Elenco. Competenze possedute: 1 – Competenza in ingresso; 4 – Gestione del processo didattico.

Dal luglio 2011: Membro dell'associazione senza scopo di lucro di traduttori e interpreti TradInFo.

Esperienza professionale:

INTERPRETARIATO

Dal gennaio 2019: Collaborazione esterna con Geocom Srl, con sede a Pesaro, nell'ambito di progetti rivolti ad aziende intenzionate a espandere il loro mercato nei Paesi germanofoni. Ricerca di *lead* e *prospect*, contatti telefonici e via email, gestione di un database di nuovi potenziali distributori.

Dal novembre 2017: Interpretazione consecutiva e simultanea DE <> EN e FR <> EN in remoto in occasione di svariati *focus groups* organizzati per conto di Ben & Jerry's, Dove, Knorr, Tommy Hilfiger, Carefree, Mentadent, Mentos, Uncle Ben's, Tasty Bite e altri grandi marchi internazionali.

Dal luglio 2017: Interpretazione simultanea IT <> DE e IT <> EN in diretta Sky (perlopiù *on air*) durante le televendite organizzate dalla rete televisiva privata Juwelo, con sede a Roma, in occasione di svariati incontri con gemmologi ed esperti internazionali, tra i quali: Toby Cavill, Ronnie Molloy, Kieran Glen, Daniel Fiala, Thomas Jarmuske, Arion Ahrens, Hannah Clemmow, Tony Diniz.

15-17/04/2020: Interpretazione simultanea EN <> FR in remoto (piattaforma Zoom) in occasione dello "Smart Africa Digital Economy Strategies Virtual Workshop".

11/04/2020: Interpretazione consecutiva IT <> FR in occasione di un incontro tra una delegazione di medici e infermieri tunisini in visita presso l'Ospedale Fiera Milano e il Primario del Policlinico di Milano.

09/04/2020: Interpretazione simultanea EN <> DE in remoto (piattaforma Interactio) in occasione del Town Hall Meeting di un'azienda internazionale che si occupa di dispositivi per la gestione del diabete.

28/03/2020: Interpretazione simultanea EN > DE in remoto (piattaforma Webstream Communications Pvt. Ltd.) in occasione di un meeting tra esperti a livello mondiale sul COVID-19.

17/03/2020: Interpretazione simultanea EN > FR in remoto (piattaforma Interactio) in occasione dell'evento "Kite Ignite Bulletin", di ambito farmaceutico.

03-05/03/2020: Interpretazione simultanea con *bidule* EN > DE in occasione dell'evento "Product Launch Training" (PLT), tenutosi a Lisbona per il lancio del nuovo modello di MINI Electric.

22/02/2020: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione dell'incontro annuale forza vendite dell'azienda Casalgrande Padana, tenutosi a Reggio Emilia.

12/02/2020: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione della conferenza stampa di presentazione dell'Esortazione Apostolica post-sinodale del Santo Padre Francesco "Querida Amazonia", frutto dell'Assemblea Speciale del Sinodo dei Vescovi per la Regione Panamazzonica "Amazzonia: nuovi cammini per la Chiesa e per una ecologia integrale", tenutasi a Roma, presso la Sala Stampa della Santa Sede. Servizi di registrazione e streaming.

06-07/02/2020: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> DE in occasione di seminari e incontri di formazione rivolti a pedagogisti, responsabili organizzativi e coordinatori di servizi educativi per gruppi di lavoro di nidi e scuole d'infanzia, tenutisi a Bologna, alla presenza dell'esperto berlinese Roger Prott.

05/02/2020: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione del meeting "UrbSecurity and Urban Agenda Partnership: Joint Meeting", tenutosi a Faenza.

03/02/2020: Interpretazione consecutiva IT <> DE in occasione di un incontro a porte chiuse per la costituzione di una società da parte di una fonderia nel settore automotive, tenutosi a Roma.

31/01/2020: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione della convention di Bontempi Casa, tenutasi a Camerano.

17/01/2020: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione della convention aziendale di MEC3 (settori della pasticceria e del gelato artigianale), tenutasi a Riccione.

16/12/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della convention di Assicurazioni Generali S.p.A., tenutasi a Trieste.

10/12/2019: Interpretazione di trattativa, consecutiva e *chuchotage* IT <> DE in occasione di incontri d'affari tra operatori del settore lattiero-caseario, tenutisi a Como e Chiasso, Svizzera.

06/12/2019: Interpretazione simultanea EN/FR/IT <> DE in occasione della riunione dell'High Council dell'Istituto Universitario Europeo (IUE), tenutasi presso la Badia Fiesolana, in località San Domenico di Fiesole, Firenze.

04/12/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione di un incontro a porte chiuse tra BPER Banca S.p.A. e rappresentanti della Banca centrale europea (BCE), tenutosi a Modena.

30/11/2019, 02/12/2019: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> DE in occasione di seminari e incontri di formazione rivolti a pedagogisti, responsabili organizzativi e coordinatori di servizi educativi per gruppi di lavoro di nidi e scuole d'infanzia, tenutisi a Bologna, alla presenza dell'esperto berlinese Roger Prott.

22/11/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione di un incontro a porte chiuse tra BPER Banca S.p.A. e rappresentanti della Banca centrale europea (BCE), tenutosi a Modena.

21/11/2019: Interpretazione simultanea EN > DE in remoto (piattaforma Interactio) in occasione dell'evento "Britain and Germany – towards a new partnership?", tenutosi presso la Camera di Commercio IHK Nord Westfalen di Münster, Germania.

20–21/11/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'evento "FabLearn Conference Italy 2019", tenutosi ad Ancona, presso l'Aula Magna "Guido Bossi" dell'Università Politecnica delle Marche.

16/11/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della "Prima conferenza europea sulla mutazione del gene GNAO1", tenutasi a Roma, presso il Museo Nazionale Romano, Terme di Diocleziano.

15/11/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione di un incontro a porte chiuse tra BPER Banca S.p.A. e rappresentanti della Banca centrale europea (BCE), tenutosi a Modena.

14/11/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'evento "L'economia del futuro", organizzato dal Corriere della Sera presso la Triennale di Milano.

12/11/2019: Interpretazione simultanea EN > DE in remoto (piattaforma Interactio) in occasione dell'evento "Mark's Party", organizzato nell'ambito dell'incontro di Retail Management dell'azienda Lush.

09/11/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in *oversound* in occasione del IV Simposio Nazionale "Centrale di Sterilizzazione e Sala Operatoria, processi trasversali: devono essere sicuri", tenutosi a Rimini.

07/11/2019: Interpretazione simultanea EN/FR/IT <> DE in occasione dell'evento sessione bilancio dell'Istituto Universitario Europeo (IUE), tenutosi presso la Badia Fiesolana, in località San Domenico di Fiesole, Firenze.

06/11/2019: Interpretazione di trattativa (B2B) IT <> FR in occasione della fiera "Ecomondo 2019".

05/11/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della conferenza "Quality management in the ART lab", organizzata da Cook Medical a Bologna.

02–04/11/2019: Interpretazione simultanea con bidule e consecutiva IT <> EN in occasione della "AE Academy 2019" organizzata a Riccione e della masterclass "Ritratto ambientato" tenuta da Bambi Cantrell a Rimini.

28–30/10/2019: Interpretazione di trattativa IT <> DE in occasione di incontri commerciali tra rappresentanti dell'azienda italiana GLS72 S.r.l. e rappresentanti delle aziende austriache Holzmann Maschinen GmbH e Zipper Maschinen GmbH, tenutisi rispettivamente a Haslach an der Mühl e a Schlüßberg, Alta Austria.

10/10/2019: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione della "Hub Italy Conference", tenutasi presso il Palazzo BNL Gruppo BNP Paribas, a Roma.

07–26/10/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione delle conferenze stampa durante il Sinodo dei Vescovi "Amazzonia: nuovi cammini per la Chiesa e per una ecologia integrale", tenutesi a Roma, presso la Sala Stampa della Santa Sede. Servizi di registrazione e streaming. Numero di giornate di lavoro: 17.

04/10/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE con bidule in occasione del "Seminario di aggiornamento professionale congiunto Italia e Austria", tenutosi presso la sede dell'Ordine dei Dottori Commercialisti e degli Esperti Contabili (ODCEC), a Milano.

03/10/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione dell'evento "Wachstum neu denken (Ripensare la crescita)", tenutosi presso la sede di Eurac Research, a Bolzano.

27/09/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione del 6° Campionato Mondiale dei Sommelier della Birra, tenutosi a Rimini.

26/09/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN con bidule in occasione della "Blue Kep Final Conference", tenutasi ad Ancona.

22/09/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE con bidule in occasione dell'incontro con le forze vendite di Ceramica Rondine, tenutosi presso il Museo Ferrari di Maranello.

19/09/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'incontro "Future Food: produzione alimentare sostenibile in Europa", tenutosi presso il Podere Lesignano, San Marino.

19/09/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del congresso nazionale organizzato da SINuc, Società Italiana di Nutrizione Clinica e Metabolismo, presso la Facoltà di Medicina e Chirurgia di Torrette di Ancona.

14/09/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'incontro "Una società nuova, le donne di oggi: La donna nel cuore dell'economia", organizzato da Soroptimist International nell'ambito delle XI Giornate Europee di Incontri e Amicizia a San Marino, presso il Centro Congressi Kursaal.

09–13, 16–18, 23–25/09/2019, 02/10/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE con bidule in occasione di un training tecnico EFK per periti elettrotecnici presso la sede di Lamborghini a Sant'Agata Bolognese.

03, 05, 06, 07, 08/09/2019: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> EN in occasione dell'8ª edizione della Master Camp, organizzata da Yamaha e VR46 a Cattolica e dintorni. Assistenza linguistica fornita ai piloti partecipanti.

30–31/07/2019: Interpretazione di trattativa IT <> DE in occasione di un incontro commerciale tra rappresentanti dell'azienda italiana GLS72 S.r.l. e rappresentanti dell'azienda tedesca Scheppach GmbH, tenutosi a Ichenhausen, Baviera, Germania.

25/07/2019: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> EN in occasione della conversazione con gli autori Arne Dahl e Luca Crovi nell'ambito di CesenaticoNoir 2019, tenutosi a Cesenatico.

15/07/2019: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione di una *Skype call* con un consulente e graphic designer americano, tenutasi presso il Centro Direzionale della cooperativa CLAI, Cooperativa Lavoratori Agricoli Imolesi, situata a Sasso Morelli di Imola.

02–03/07/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE con bidule in occasione di un training tecnico per gruisti e operatori di gru tedeschi tenutosi presso l'azienda Effer S.p.A. a Minerbio, Bologna.

25–26/06/2019: Interpretazione simultanea DE <> EN in occasione di una serie di workshop organizzati dalla squadra Bayern München (FCBM) a Salvore, Croazia, presso il Kempinski Hotel Adriatic.

24, 27, 28/06/2019 e 04, 05, 08, 09, 10/07/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE con bidule in occasione di un training tecnico EFK per periti elettrotecnici presso la sede di Lamborghini a Sant'Agata Bolognese.

23/06/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN e FR > IT durante svariate masterclass e presentazioni di film tenutesi in occasione della XXXIII edizione de "Il Cinema Ritrovato", tenutasi a Bologna.

18–19/06/2019: Interpretazione simultanea FR <> EN in occasione del workshop Euromed "Non-Bank Finance and Financial Intermediation", tenutosi presso la sede di Banca d'Italia a Napoli.

07/06/2019: Interpretazione simultanea EN/FR/IT <> DE in occasione della riunione dell'High Council dell'Istituto Universitario Europeo (IUE), tenutasi presso la Badia Fiesolana, in località San Domenico di Fiesole, Firenze.

06/06/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione dell'evento "Digitalization, Spirituality and Democracy", tenutosi presso la sede di Eurac Research, a Bolzano.

01/06/2019: Interpretazione consecutiva IT <> FR in occasione della cerimonia di inaugurazione "575° Sposalizio del Mare", alla presenza dei sindaci e di svariate personalità politiche di Cervia e del Pays Beaujolais, tenutasi presso il Teatro comunale di Cervia.

30–31/05/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'Adriatic Sea Forum, "Cruise Ferry Sail & Yacht", tenutosi presso la Mole Vanvitelliana di Ancona.

27/05/2019: Interpretazione simultanea con *bidule* in occasione del meeting internazionale del gruppo FINCIBEC, tenutosi a Sassuolo.

24/05/2019: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* in occasione dell'incontro "Il sistema duale tedesco e l'apprendistato in Italia: strumenti e metodi a confronto", tenutosi a Bologna, presso l'Opificio Golinelli.

23–24/05/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione del VI Congresso Nazionale Oncologia Geriatrica "Una necessità per il terzo millennio", tenutosi a Pesaro.

17–18/05/2019: Interpretazione simultanea IT/EN <> DE in occasione dell'evento "Technogym Forum 2019", tenutosi presso la sede Technogym di Cesena.

16/05/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione dell'incontro "Readiness Capacity Building Workshop", tenutosi presso il Palazzo dei Capitani di Ascoli Piceno.

15/05/2019: Interpretazione di trattativa IT <> DE in occasione di un incontro d'affari tra produttori di cagliata, tenutosi presso una struttura ricettiva di Casalnuovo di Napoli.

14/05/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE con *bidule* in occasione dell'incontro con i dealer tedeschi tenutosi presso Piaggio, sede di Pontedera, Pisa.

11/05/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* e *chuchotage* in occasione dell'evento "Mo' ti vengo a cercare", tenutosi a Roma, presso l'Istituto Europeo di Design (IED).

09–10/05/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione dell'incontro "INDUSTRY X.0: La trasformazione digitale come driver di sviluppo", tenutosi a San Marino, presso il Centro Congressi Kursaal.

26/04/2019: Interpretazione simultanea EN/FR/IT <> DE in occasione dell'evento sessione bilancio dell'Istituto Universitario Europeo (IUE), tenutosi presso la Badia Fiesolana, in località San Domenico di Fiesole, Firenze.

20/04/2019 e 08/06/2019: Interpretazione consecutiva IT <> DE (speaker) in occasione delle cerimonie di apertura dell'evento "Tornei Calcio Giovanile Rimini 2019", tenutesi presso lo Stadio "Romeo Neri" di Rimini.

14/04/2019: Interpretazione consecutiva in *oversound* e trattativa IT <> EN in occasione della convention Vitality 2019 organizzata da ViSalus presso il Palazzetto dello Sport di Pesaro (Vitrifrigio Arena).

10–12/04/2019: Interpretazione di trattativa IT/EN <> DE in occasione di una formazione aziendale tenutasi presso l'azienda tedesca UNGER Kabel-Konfektionstechnik GmbH, con sede a Chemnitz, in Sassonia.

08/04/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del meeting di Poltrona Frau, tenutosi alla vigilia del Salone del Mobile 2019 a Milano.

04–05/04/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione del corso di formazione "Sales & People Management", tenutosi presso il Campus SCM Group.

05/04/2019: Interpretazione consecutiva IT <> EN di un intervento di David L. Share dell'Università di Haifa sui disturbi dell'apprendimento e la *self-teaching theory* delle abilità di lettura nella prima infanzia, tenutosi a San Marino, presso il Centro Congressi Kursaal.

04/04/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in *oversound* della Lectio Magistralis di Allen C. Wolfe Jr. "Il sistema di Emergenza Americano e il ruolo del Flight Nurse" nell'ambito del Congresso nazionale Emergenza, Urgenza, Accettazione", tenutosi a Riccione.

03/04/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in *oversound* nell'ambito dell'evento "Noi Comuni e cittadini reggiani contro le mafie", incontro con Declan Hill, autore del best-seller *The Fix*, tenutosi a Reggio Emilia.

01–02/04/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'incontro "Sixth high-level meeting of the small countries: equity and sustainable development – keeping people at the centre", organizzato con il patrocinio dell'OMS, Organizzazione Mondiale della Sanità, e tenutosi a San Marino, presso il Centro Congressi Kursaal.

19–21/03/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione della conferenza degli *store manager* dell'azienda Venchi, tenutasi presso il Grand Hotel di Rimini.

14/03/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE con *bidule* in occasione di un corso di formazione organizzato da Penny Market, tenutosi a Gioia del Colle, Bari.

06–07/03/2019: Interpretazione simultanea DE <> EN con *bidule* in occasione di un incontro tra i rappresentanti sindacali e la dirigenza dell'azienda Betafence, tenutosi a Olgiate Olona, Varese.

01/03/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della convention aziendale Oknoplast, moderata da Teo Mammucari e tenutasi a Riccione.

28/02/2019: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione dell'incontro "Lavorare in team nell'impresa di domani", tenutosi nell'ambito del RisorSe Day 2019 presso Just Cavalli, Milano.

25–26/02/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione del "Medical device calibration meeting" tenutosi presso Kiwa Cermet Italia, Granarolo dell'Emilia, Bologna.

23/02/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione dell'incontro annuale forza vendite dell'azienda Casalgrande Padana, tenutosi a Reggio Emilia.

20/02/2019: Interpretazione consecutiva e simultanea IT <> DE con *bidule* in occasione della formazione sul tema *compliance* rivolta all'azienda Viega, tenutasi a Zola Pedrosa, Bologna.

18–19/02/2019: Interpretazione consecutiva IT <> DE in occasione di una formazione e di una riunione tecnica per la presentazione dei prodotti linea legno dell'azienda tedesca SÜDWEST, tenutasi presso l'azienda MA.SI.BO., con sede a Zola Pedrosa, Bologna.

15/02/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE con *bidule* in occasione del training tecnico MY2019 destinato alle filiali Ducati, tenutosi presso la sede di Ducati a Borgo Panigale, Bologna.

13/02/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione di ForumClub-ForumPiscine 2019, tenutosi presso il Palazzo dei Congressi di Bologna.

31/01/2019, 01–02/02/2019: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'incontro Viabizzunosquadra organizzato da Viabizzuno a Bentivoglio, Bologna.

25/01/2019: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> EN presso "ISOLA URSA: in rotta per la sostenibilità", durante l'incontro con l'architetto americano John Boecker, tenutosi in occasione di Klimahouse a Bolzano.

24, 29/01/2019: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> EN in occasione della visita del Fondo Monetario Internazionale (FMI) presso Banca Centrale della Repubblica di San Marino (BCSM), nell'ambito della "IMF Fact-Finding Mission", tenutasi a San Marino.

21–22/01/2019: Interpretazione simultanea IT <> DE con *bidule* in occasione del training tecnico MY2019 destinato alle filiali Ducati, tenutosi presso la sede di Ducati a Borgo Panigale, Bologna.

9–11/01/2019: Interpretazione consecutiva IT <> EN con registrazione presso uno studio legale di Roma per l'escussione di testimoni nell'ambito di un arbitrato per contraffazione di un laser utilizzato a fini terapeutici.

14/12/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione del training tecnico MY2019 destinato alle filiali Ducati, tenutosi presso la sede di Ducati a Borgo Panigale, Bologna.

07/12/2018: Interpretazione simultanea EN/FR/IT <> DE in occasione della riunione dell'High Council dell'Istituto Universitario Europeo (IUE), tenutasi presso la Badia Fiesolana, in località San Domenico di Fiesole, Firenze.

04/12/2018: Interpretazione simultanea IT <> FR/EN con *bidule* in occasione dell'evento "European Midcap Event" per conto di Openjobmetis, tenutosi a Ginevra, presso il Grand Hotel Kempinski.

30/11/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della prima conferenza annuale italiana della International Society of Sports Nutrition (ISSN) e terza conferenza internazionale sulla nutrizione in ambito sportivo, tenutasi a Bologna.

29/11/2018: Interpretazione consecutiva e di trattativa IT <> DE in occasione dell'incontro commerciale tra Carima Srl e Alexander Bürkle GmbH & Co. KG, tenutosi a Friburgo in Brisgovia, presso la sede dell'azienda tedesca.

27/11/2018: Interpretazione simultanea EN > IT in remoto in occasione di una *conference call* tra l'azienda Nobento S.p.a., con sede a Cattolica, e un potenziale distributore francese.

17/11/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE con *bidule* in occasione del 35° convegno internazionale "Innovazione e ricerca: alleanze per l'agroecologia", sessione "Gestione degli allevamenti", tenutosi presso il Politecnico di Milano.

15–16/11/2018: Interpretazione simultanea EN <> DE in occasione del convegno UITP "61st EISS Subcommittee meeting – Electrical Installation & Safety System Subcommittee", tenutosi a Milano, presso la sede di ATM.

13–14/11/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE con *bidule* in occasione del training tecnico MY2019 destinato alle filiali Ducati, tenutosi presso la sede di Ducati a Borgo Panigale, Bologna.

10–12/11/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della "AE Academy 2018" tenutasi in data 10–11/11/2018 e interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione della masterclass "Upselling Albums" tenuta da Brian Ozegovich in data 12/11/2018 a Riccione.

08/11/2018: Interpretazione simultanea EN/FR/IT <> DE in occasione dell'evento sessione bilancio dell'Istituto Universitario Europeo (IUE), tenutosi presso la Badia Fiesolana, in località San Domenico di Fiesole, Firenze.

30–31/10/2018: Interpretazione simultanea IT/EN <> DE in occasione del World Business Forum (WOBI), tenutosi presso il MiCo Milano Congressi. Intervista a Javier Zanetti IT > DE (*bidule*) durante il pranzo di Banca Mediolanum.

20/10/2018: Interpretazione consecutiva IT <> FR in occasione della Lectio Magistralis "Dopo il trauma, la vita?", tenuta da Bernard Toboul in occasione del KUM! Festival 2018, tenutosi presso la Mole Vanvitelliana di Ancona.

15–19/10/2018: Interpretazione consecutiva IT <> FR in occasione di un training tecnico tenutosi presso l'azienda System S.p.A., con sede a Fiorano Modenese.

14/10/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione del simposio della Società Italiana Urologia (SIU) "Iperplasia prostatica benigna: dalla diagnosi al trattamento", tenutosi a Riccione.

13/10/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione del convegno Erickson "L'innovazione della didattica parte da te", tenutosi a Rimini.

11–12/10/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione della Sessione Internazionale Viabizzuno, tenuta dall'artista della luce e progettista Mario Nanni a Bologna, Pavillon de l'Esprit Nouveau, e Bentivoglio.

09/10/2018: Interpretazione simultanea DE <> EN TMHE Dealer Conference Toyota, tenutasi a Bologna.

05/10/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione di un training presso l'azienda Crown S.r.l., Parma.

03–04/10/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del meeting organizzato da Automa S.r.l. sul monitoraggio e il telecontrollo del sistema di protezione catodica, tenutosi ad Ancona.

29–30/09/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione del congresso internazionale organizzato da Vegas Cosmetics, tenutosi a Venezia.

28/09/2018: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione dell'incontro "Un capolavoro dell'architettura barocca. La Cappella della Sindone tra storia e restauro", tenutosi presso la Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino.

24/09/2018: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione dell'evento "Euromasters", tenutosi a Riccione.

23/09/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione del meeting di RAK Ceramics Distribution Europe srl, tenutosi a Bologna.

23/09/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione del meeting della Cooperativa Ceramica d'Imola, tenutosi a Imola.

22/09/2018: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione del panel "Italia – Europa – Mediterraneo" nell'ambito dell'evento "L'Italia e l'Europa che vogliamo", organizzato dal gruppo PPE e da Forza Italia, con Antonio Tajani, presidente del Parlamento europeo, e Stefania Craxi, nonché svariate personalità di spicco, ambasciatori e ministri di Marocco, Tunisia e Algeria, tenutosi a Fiuggi, Frosinone.

19–20/09/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione di svariati *focus groups* organizzati da GIM Suisse AG per conto di Manor, tenutosi a Lugano e a Bellinzona, Svizzera.

17–18/09/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE con *bidule* in occasione di un training tecnico EFK per periti elettrotecnici presso la sede di Lamborghini a Sant'Agata Bolognese.

14/09/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'evento "ROSEnet Cost Action (CA 15122): Reducing old-age social exclusion: collaborations in research & policy", tenutosi ad Ancona.

11/09/2018: Interpretazione simultanea IT/EN > DE in occasione dell'evento "ECA General Assembly Meeting", tenutosi a Spalato, Croazia.

10/09/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE con *bidule* in occasione dell'evento "Ferragamo/Marchon eyewear" e della mostra Italia-Hollywood presso Palazzo Spini Feroni, Firenze.

06/09/2018: Interpretazione consecutiva IT <> DE in occasione della visita della delegazione politica di Colonia, ricevuta dal Presidente del Consiglio Comunale Fabio Versaci presso il Palazzo Civico di Torino.

03–04/09/2018: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione di colloqui presso l'azienda Crown S.r.l., Parma.

29/08/2018: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione della cerimonia di premiazione per la consegna del Premio Adriatico Mediterraneo ad Aeham Ahmad, tenutasi ad Ancona, presso la sede del Segretariato Permanente Iniziativa Adriatico Ionica.

15/09/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in diretta streaming in occasione dell'evento TEDx Cesena, tenutosi presso il CesenaLab.

28, 31/08/2018: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione di colloqui presso l'azienda Crown S.r.l., Parma.

25/08/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE/FR in occasione dell'Assemblea Generale di Slow Food Svizzera, tenutasi a Münsingen, Svizzera.

08/08/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della convention di ViSalus, alla presenza del CEO statunitense Nick Sarnicola, tenutasi a San Marino.

25/07/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione di un training presso l'azienda Crown S.r.l., Parma.

23–24/07/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione di un training presso Artemide, tenutosi a Pregnana Milanese.

19/07/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione dell'evento "Bilancio della legislatura", alla presenza di Arno Kompatscher, tenutosi a Bolzano.

09/07/2018: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione della visita del Fondo Monetario Internazionale (FMI) presso Banca Centrale della Repubblica di San Marino (BCSM), nell'ambito della "IMF Fact-Finding Mission", tenutasi a San Marino.

07/07/2018: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione di un incontro tra rappresentanti della società Lazard e rappresentanti del settore finanziario e bancario di San Marino, tenutosi a Palazzo Begni, San Marino.

05-06/07/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del workshop "The commitment of European healthcare systems to prevent and manage the frailty challenge", Programma Mattone Internazionale Salute (PRO.M.I.S.), tenutosi ad Ancona.

02-03/07/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione del "Ducati European Service Meeting", tenutosi presso la sede di Ducati a Borgo Panigale, Bologna.

28/06/2018: Interpretazione simultanea IT <> FR/EN con *bidule* in occasione dell'evento "European Midcap Event" per conto di Openjobmetis, tenutosi a Parigi, presso l'hotel Pullman Paris Tour Eiffel.

26-27/06/2018: Interpretazione simultanea EN > DE in occasione dell'evento "TAK-831-2002 EU Investigator Meeting", tenutosi a Milano.

22/06/2018: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione della visita del Fondo Monetario Internazionale (FMI) presso Banca Centrale della Repubblica di San Marino (BCSM), nell'ambito della "IMF Fact-Finding Mission", tenutasi a San Marino.

19-21/06/2018: Interpretazione simultanea IT/EN <> IT/FR in occasione del "1st AFIC (Africa-Frontex Intelligence Community) Regional Workshop 2018", tenutosi a Catania, con visita all'*hotspot* di Pozzallo, Ragusa.

14-15/06/2018: Interpretazione simultanea IT/EN/FR <> DE in occasione dell'Assemblea Generale Colpofer, tenutasi presso il Museo Nazionale Ferroviario di Pietrarsa, Napoli.

09/06/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in diretta streaming in occasione dell'evento TEDx Vicenza, edizione condotta da Jessica Polsky e Daniele Selvitella, tenutosi presso il Teatro Comunale di Vicenza.

08/06/2018: Interpretazione simultanea EN/FR/IT <> DE in occasione della riunione dell'High Council dell'Istituto Universitario Europeo (IUE), tenutasi presso la Badia Fiesolana, in località San Domenico di Fiesole, Firenze.

04/06/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione dell'incontro "Towards a sustainable food chain – the role of regional and local level: challenges and opportunities", tenutosi presso il NOI Techpark di Bolzano.

29-31/05/2018: Interpretazione simultanea EN <> FR in occasione del Comitato Aziendale Europeo (CAE) di ManpowerGroup, tenutosi a Milano.

28/05/2018: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione del meeting di Robopac, tenutosi a Bologna.

25-26/05/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione del seminario internazionale di studi europei "L'Unione Europea e il Mediterraneo: lavoro, legalità, immigrazione ed integrazione", tenutosi a Pantelleria.

24/05/2018: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione della visita del Fondo Monetario Internazionale (FMI) presso Banca Centrale della Repubblica di San Marino (BCSM), nell'ambito della "IMF Fact-Finding Mission", tenutasi a San Marino.

21-22/05/2018: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione del convegno internazionale World Pastry Stars (WPS), V^a edizione, tenutosi presso il Marriott Hotel di Milano.

19-20/05/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del convegno di medicina estetica "L'eleganza in medicina estetica, il nuovo look della moderna tecnologia", tenutosi presso il Centro Congressi Rome Cavalieri di Roma.

17-18/05/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione della Sessione Internazionale Viabizzuno, tenuta dall'artista della luce e progettista Mario Nanni a Bentivoglio, Bologna.

16/05/2018: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione dell'evento "Vino e cantina: innovazione tra tradizione e design, con l'intervento di Donato Lanati e Olivier Chadebost", tenutosi presso la sede di Sacmi a Imola.

14-15/05/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione di Flourish Demo, manifestazione sull'agricoltura di precisione e presentazione del progetto H2020 Flourish, tenutasi presso Villa "Serafino Salvati" ad Ancona.

12/05/2018: Interpretazione consecutiva IT <> DE in occasione della cerimonia di inaugurazione "574° Sposalizio del Mare", e in particolare dell'incontro tra il sindaco di Cervia Luca Coffari e l'assessore alla cultura di Monaco di Baviera Julia Schönfeld-Knor, tenutosi presso il Magazzino del Sale di Cervia.

11/05/2018: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione della convention Admenta, tenutasi a Riccione.

09, 11/05/2018: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione della visita del Fondo Monetario Internazionale (FMI) presso Banca Centrale della Repubblica di San Marino (BCSM), nell'ambito della "IMF Fact-Finding Mission", tenutasi a San Marino.

09/05/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del convegno DRUPACEE, tenutosi a Rimini nell'ambito di Macfrut 2018.

03/05/2018: Interpretazione simultanea EN/FR/IT <> DE in occasione dell'evento sessione bilancio dell'Istituto Universitario Europeo (IUE), tenutosi presso la Badia Fiesolana, in località San Domenico di Fiesole, Firenze.

23/04/2018: Interpretariato telefonico IT <> DE presso uno studio legale di Forlì.

20–21/04/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in *oversound* nell'ambito del Festival della Fotografia Europea 2018, tenutosi a Reggio Emilia. Lectio Magistralis di Evgenij Morozov, Joel Meyerowitz, Mishka Henner e Reza Sheikh.

20/04/2018: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione dell'incontro istituzionale tra il sindaco di Reggio Emilia Luca Vecchi e l'ex premier dell'Australia Meridionale Jay Weatherill.

17–18/04/2018: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> DE presso lo stabilimento di Bonfiglioli, Forlì.

11–12/04/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del simposio "Clean Room Technologies", tenutosi ad Ancona.

08/04/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del seminario di fotobiologia dermocosmetologica organizzato da Beauty Partner Enterprise S.r.l. e tenutosi a Roma.

06/04/2018: Interpretazione consecutiva IT <> DE e presentazione della serata di premiazione relativa alla Settimana Cicloturistica Internazionale di Gabicce Mare, tenutasi presso il Cinema Astra.

30/03/2018: Interpretazione consecutiva IT <> DE (speaker) in occasione della cerimonia di apertura dell'evento "Torneo Adriatico 2018", tenutasi presso lo Stadio "Romeo Neri" di Rimini.

27–29/03/2018: Interpretazione simultanea IT/EN <> DE in occasione della conferenza "Operational Heads of Airports Conference 2018", organizzata da Frontex e tenutasi a Venezia.

22–23/03/2018: Interpretazione simultanea IT<> DE in occasione dell'evento "Supermarket 2025", tenutosi a Bologna.

20–21/03/2018: Interpretazione simultanea IT/EN <> DE in occasione del Comitato Aziendale Europeo (CAE) di Caterpillar, tenutosi a Jesi.

17/03/2018: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione dell'incontro con lo scrittore e storico britannico Michael Scott, tenutosi presso la Biblioteca Malatestiana di Cesena.

01/03/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE con *bidule* in occasione di un corso di formazione organizzato da Penny Market, tenutosi a Gioia del Colle, Bari.

23/02/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN (anche in *oversound*) in occasione del 21° Congresso Internazionale di Medicina e Chirurgia Estetica SIES – VALET, tenutosi a Bologna.

21/02/2018: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> DE in occasione della cena di lavoro di Manfred Weber, capogruppo del Partito Popolare Europeo (PPE) al Parlamento Europeo, con svariate personalità di spicco italiane, tra cui Antonio Tajani, presidente in carica del Parlamento Europeo, tenutasi a Roma, presso il Mirabelle Splendide Restaurant.

15/02/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'incontro "NEWBRAIN Conference 'Motorways of the Seas in the implementation of the EUSAIR Macroregional strategy'", tenutosi ad Ancona.

09/02/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione di una formazione organizzata da Teddy, tenutasi a Rimini.

08/02/2018: Lettura di un testamento pubblico IT > FR presso uno studio notarile di Rimini.

05–07/02/2018: Interpretazione simultanea con *bidule* e consecutiva IT <> EN presso l'azienda Motovario, con sede a Formigine, Modena.

25–27/01/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione del Kickoff Meeting 2018 del Gruppo Filippetti, tenutosi a Rimini.

19/01/2018: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione della convention aziendale di MEC3 (settori della pasticceria e del gelato artigianale), tenutasi a Riccione.

16–17/01/2018: Interpretazione simultanea EN <> FR in occasione dell'incontro "From Strategy to Execution: What's your BHAG?", EMEA Kickoff Meeting, tenutosi a St. Julian's, Malta.

09/01/2018: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della convention di PEA Cosmetics marchio UNIQA, tenutasi a Riccione.

18–21/12/2017: Interpretazione simultanea con *bidule* e consecutiva IT <> EN presso l'azienda Motovario, con sede a Formigine, Modena.

05–07/12/2017: Interpretazione simultanea EN <> FR in occasione dell'incontro "Global Central Authorities Initiative: Horn of Africa Regional Workshop", organizzato dall'International Institute for Justice and the Rule of Law (IIJ) e tenutosi a La Valletta, Malta.

30/11/2017: Interpretazione simultanea EN <> FR in occasione della conferenza stampa di presentazione della nave da crociera MSC Seaside, tenutasi a Trieste.

29/11/2017: Interpretazione simultanea IT <> FR con *bidule* in occasione della convention di Bontempi Casa, tenutasi a Camerano.

27/11/2017: Interpretazione simultanea EN <> FR per la Presidenza del Consiglio, in occasione dell'incontro sul piano d'azione della cooperazione Tunisia-OCSE, tenutosi a Roma, presso il Centro Residenziale di Via Venetana, Ministero dell'Interno.

20/11/2017: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione della "AE Academy 2017", durante la masterclass "Wedding and Portrait" tenuta da David Beckstead a Rimini.

16–17/11/2017: Interpretazione simultanea EN <> FR in occasione dell'incontro "Promoting better regional cooperation towards smart and humane migration across the Mediterranean", tenutosi a La Valletta, Malta.

14/11/2017: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione della Sessione Internazionale Viabizzuno, tenuta dall'artista della luce e progettista Mario Nanni a Bentivoglio, Bologna.

13/11/2017: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'evento "Richmond IT Director Forum 2017 (7ª edizione)", tenutosi a Rimini.

11/11/2017: Interpretazione consecutiva IT <> FR in occasione della Lectio Magistralis "L'algoritmo e l'ingovernabile", tenuta da Bernard Stiegler in occasione del KUM! Festival 2017, tenutosi presso la Mole Vanvitelliana di Ancona.

10/11/2017: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della "2nd European Conference of Biomedical Research and Treatments for Autism – Comprendere l'Autismo dalle recenti ricerche scientifiche", tenutasi a Bari.

08/11/2017: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'incontro "Riflettiamo sull'Europa – Quale futuro per l'Europa e quali risorse su cui contare", alla presenza di Petr Osvald, tenutosi ad Ancona.

03, 24/11/2017: Interpretariato telefonico IT <> DE/FR per conto dell'azienda Passepartout, con sede a San Marino.

02/11/2017: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della cerimonia di conferimento della Laurea honoris causa all'economista statunitense, Premio Nobel per l'Economia 2001, Joseph Eugene Stiglitz, tenutasi presso l'Aula magna della Facoltà di Ingegneria dell'Università Politecnica delle Marche.

26–27/10/2017: Interpretazione simultanea EN <> DE in occasione del seminario "Wind Energy 2017 Seminar – Focus on Offshore Foundations & Tower Components", tenutosi presso la sede di Davi-Promau Group di Cesena.

19–20/10/2017: Interpretazione simultanea EN <> DE in occasione del seminario "Davi Master Benders Tech Event 2017", tenutosi presso la sede di Davi-Promau Group di Cesena.

14/10/2017: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione del workshop "Recenti acquisizioni in diagnostica clinica. Agenti infettivi e disregolazioni immunitarie in patologia cronica", tenutosi a Bologna.

13/10/2017: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione dell'incontro "ERASMUS PLUS – una risposta concreta all'emergenza emigrati e rifugiati", tenutosi ad Arcevia, Ancona.

12/10/2017: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del meeting organizzato da Automa S.r.l. sul monitoraggio e il telecontrollo del sistema di protezione catodica, tenutosi ad Ancona.

10/10/2017: Interpretazione consecutiva IT <> FR presso l'azienda Cima Industria Infissi Metallici, con sede a Orciano di Pesaro.

04–06/10/2017: Interpretazione simultanea EN <> DE in occasione della conferenza internazionale EVBB/EVTA "Vocational Training in the Context of an Inclusive Society – Experiences, Demands and Perspectives", tenutasi a La Valletta, Malta.

29/09/2017: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione della convention di Surgital, tenutasi a Rimini.

27–28/09/2017: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'incontro "iEER 5th Learning Camp – Preparing for Action Plans", tenutosi ad Ancona.

26/09/2017: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'evento "Maserati Innovation Day", tenutosi presso l'Autodromo di Marzaglia di Maserati, Modena.

24/09/2017: Interpretazione simultanea IT <> FR/DE in *bidule* in occasione del meeting di Mirage Granito Ceramico, tenutosi a Pavullo, Modena.

23–24/09/2017: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione del meeting della Cooperativa Ceramica d'Imola, tenutosi a Imola.

23/09/2017: Interpretazione simultanea IT <> DE in *bidule* in occasione del meeting Tagina Ceramiche d'Arte S.p.A., tenutosi a Rimini.

20/09/2017: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione dell'incontro "Business By Her – Press visit with Europe's next generation of women entrepreneurs", tenutosi ad Ancona, presso la sede della Regione Marche.

18–19/09/2017: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione della Sessione Internazionale Viabizzuno, tenuta dall'artista della luce e progettista Mario Nanni a Bentivoglio, Bologna.

12–14/09/2017: Interpretazione simultanea EN <> FR in occasione dell'incontro "How to Plan, Design and Carry Out a Curriculum on Counter-Terrorism for the Judiciary", organizzato dall'International Institute for Justice and the Rule of Law (IIJ) e tenutosi a La Valletta, Malta.

08/09/2017: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione della visita di una delegazione estera presso l'impianto di termovalorizzazione di Coriano, Rimini, afferente al Gruppo Hera.

02/09/2017: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione dell'incontro con la direttrice teatrale e artistica belga Frie Leysen e Catia Gatelli, organizzato dalla compagnia Masque nell'ambito del festival Crisalide XIV e tenutosi presso il Punto Donna di Forlì.

01/08/2017: Interpretazione consecutiva IT <> DE in occasione di una formazione per l'installazione di un tintometro presso l'azienda MASIBO, con sede a Zola Pedrosa, Bologna.

30/07/2017: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione dell'incontro "Un altro mondo è possibile" nell'ambito del Futura Festival, tenutosi a Civitanova Marche, alla presenza dell'etnologo e antropologo francese Marc Augé.

21/07/2017: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione di una riunione tecnica dell'azienda farmaceutica Angelini Acraf Spa, tenutasi ad Ancona.

20/07/2017: Interpretazione consecutiva IT <> DE in occasione del Consiglio di amministrazione del Gruppo Riello Spa, tenutosi a Legnago, Verona.

03–12/07/2017: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione del corso di formazione Smart Drive Comau tenuto dal docente Anthony Riou di Comau France presso la sede di FCA (Fiat Chrysler Automobiles) di Termoli. Giornate di formazione: 03, 04, 05, 06, 07, 10, 11, 12 luglio (orario delle lezioni: 08:00-17:00).

26–27/06/2017: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione della Sessione Internazionale Viabizzuno, tenuta dall'artista della luce e progettista Mario Nanni a Bentivoglio, Bologna.

24/06/2017: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della cerimonia di premiazione dell'evento DIG Awards (DIG: Documentari Inchieste Giornalismi), dedicato al giornalismo d'inchiesta e tenutosi a Riccione, alla presenza di numerosi ospiti internazionali.

20–21/06/2017: Interpretazione simultanea EN <> DE in occasione del seminario “Wind Energy 2017 Seminar – Focus on Offshore Foundations & Tower Components”, tenutosi presso la sede di Davi-Promau Group di Cesena.

09/06/2017: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del G7 Ambiente “#All4TheGreen”, Tavola del Dialogo di Bologna, “Un confronto Interreligioso sulla Custodia del Creato per una Carta dei Valori e delle Azioni”, incontro moderato dal politico Pier Ferdinando Casini.

08/06/2017: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del “17th Forum of the Adriatic and Ionian Chambers of Commerce”, tenutosi a Pescara.

06–07/06/2017: *Chuchotage* EN <> DE in occasione dell’Apparel Meeting 2017 di Ducati Motor Holding spa, tenutosi a Bologna.

05/06/2017: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> EN in occasione dell’Earth Day Bologna (Reporter per la Terra, Speciale G7 Ambiente), alla presenza, tra gli altri, del Ministro dell’Ambiente Gian Luca Galletti, della conduttrice di Linea Verde Chiara Giallonardo e del fotoreporter olandese Kadir van Lohuizen.

27/05/2017: Interpretazione consecutiva IT <> DE in occasione della cerimonia di inaugurazione “573° Sposalizio del Mare”, e in particolare dell’incontro tra il sindaco di Cervia Luca Coffari e il sindaco di Innsbruck Christine Opitz-Plörer, tenutosi presso il Magazzino del Sale di Cervia.

26–27/05/2017: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione di un ciclo di seminari per facilitatori ecomuseali tenuti da Hugues de Varine presso il Magazzino del Sale di Cervia.

18–19/05/2017: Interpretazione simultanea in cabina e con *bidule* EN <> FR e IT <> FR in occasione dell’assemblea generale FISU (Forum Italiano per la Sicurezza Urbana) ed EFUS (Forum Europeo sulla Sicurezza Urbana), e di un seminario europeo su polarizzazione e radicalizzazione, tenutisi rispettivamente presso la Sala del Buonarrivo e il Teatro Galli di Rimini.

16–17/05/2017: Interpretazione simultanea FR <> EN in occasione del secondo incontro dell’Euromed Analysis Network, tenutosi presso la Direzione Centrale della Polizia Criminale afferente al Ministero dell’Interno, Roma.

11–12/05/2017: Interpretazione simultanea EN <> DE in occasione del MISSOC Network Meeting (Mutual Information System on Social Protection), tenutosi a Floriana, Malta.

09/05/2017: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> EN in occasione dell’assemblea dei soci di Bugari Yachts S.r.l., tenutasi presso uno studio legale di Fano.

02/05/2017: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione dell’incontro “Angela forever? Seminario sulle prossime elezioni in Germania”, tenutosi presso il Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali dell’Università di Bologna.

26–28/04/2017: Interpretazione simultanea EN <> DE in occasione della Tripartite Conference on OHS – “Safeguarding Vulnerable Groups” e della ETUI/GWU Conference “Together to Eliminate Carcinogens from the place of work”, tenutesi presso il Corinthia Hotel di St. George’s Bay, Malta.

24/04/2017: Interpretazione simultanea e *chuchotage* DE <> FR in occasione della riunione del Comitato Guida International Brands di Coopernic, tenutasi presso la sede di Ipercoop Lame a Bologna.

22/04/2017: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della convention LR Health & Beauty, tenutasi a Riccione.

21/04/2017: Interpretazione consecutiva IT <> DE e presentazione della serata di premiazione relativa alla Settimana Cicloturistica Internazionale di Gabicce Mare, tenutasi presso il Cinema Astra.

21/04/2017: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione della convention DARAG Italia, tenutasi presso il Grand Hotel di Rimini.

14/04/2017 e 03/06/2017: Interpretazione consecutiva IT <> DE (speaker) in occasione delle cerimonie di apertura dell’evento “Tornei Calcio Giovanile Rimini 2017”, tenutesi presso lo Stadio “Romeo Neri” di Rimini.

06–08/04/2017: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione degli “Icon Design Talks” tenutisi presso la Microsoft House e la Biblioteca Braidense nell’ambito della Milano Design Week 2017, alla presenza di Rem Koolhaas, Stefano Boeri e altre numerose personalità di spicco.

03–04/04/2017: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* EN <> DE per conto del ministro austriaco Alois Stöger in occasione dell'incontro "Informal Meeting of Ministers for Employment and Social Affairs – Making Work Pay", tenutosi a La Valletta, Grand Master's Palace, e di svariati incontri bilaterali a porte chiuse.

18/03/2017: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione della *lecture* sul tema Alter Ego e Rappresentazione tenuta dal regista britannico Peter Greenaway presso la Mole Vanvitelliana di Ancona, nell'ambito del Cinematica Festival 2017.

17/03/2017: Interpretazione simultanea in *oversound* e *chuchotage* IT <> EN in occasione del convegno "L'intrattenimento in Italia: i giochi senza vincita in denaro tra impresa, società e regolazione", tenutosi nell'ambito del FEE, Family Entertainment Expo, a Riccione.

14–15/03/2017: Interpretazione simultanea EN <> FR in occasione dell'incontro "Addressing the challenges of ISIS's evolving external operations and returning foreign terrorist fighters", organizzato dall'International Institute for Justice and the Rule of Law (IIJ) e tenutosi a La Valletta, Malta, presso la U.S. Embassy di Attard e la sede dell'IIJ.

11–12/03/2017: Interpretazione simultanea, consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione dell'incontro "A plan B for the EU and the Eurozone", organizzato dal gruppo GUE/NGL di Bruxelles presso il Campidoglio, Musei Capitolini, Roma, alla presenza di svariate personalità politiche di spicco, tra cui Jean-Luc Mélenchon.

05/03/2017: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione dell'incontro con Ludovic-Mohamed Zahed "L'omosessualità nella religione islamica", moderato da Pier Cesare Notaro e tenutosi presso la Sala Estense Ferrara nell'ambito di TAG, Festival di Cultura LGBT.

25/02/2017: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'incontro annuale forza vendite dell'azienda Casalgrande Padana, tenutosi a Reggio Emilia.

08/02/2017: Interpretazione simultanea e *chuchotage* IT <> FR in occasione dell'incontro con Marc Augé "Costruire una nuova realtà. Incontri sul futuro", tenutosi presso l'Auditorium Credem di Reggio Emilia.

09–20/01/2017: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* DE/EN <> FR in occasione del corso di formazione Lamborghini "NDI & Repair Training on aluminium & composite structural parts", tenutosi presso la sede di Audi AG a Neckarsulm, Germania.

12–13/12/2016: Interpretazione simultanea EN <> FR in occasione dell'incontro "Efforts to address prison radicalization", organizzato dall'International Institute for Justice and the Rule of Law (IIJ) e tenutosi a La Valletta, Malta.

02–03/12/2016: Interpretazione simultanea e consecutiva IT <> FR in occasione del congresso internazionale "Alimentazione e salute: prevenzione dei disturbi alimentari dalla prima infanzia ai primi 3 anni di vita", organizzato dall'Associazione europea di psicopatologia dell'infanzia e dell'adolescenza (AEPEA) e tenutosi presso il Teaching Hub di Forlì.

01/12/2016: Interpretazione simultanea FR <> EN in occasione della riunione tecnica di Pink Lady, tenutasi presso l'Hotel Excelsior di Bologna.

25/11/2016: Interpretariato telefonico IT <> EN per conto di uno studio legale sammarinese con la Repubblica di Vanuatu.

19/11/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della convention Teoresi Group 2016, tenutasi a Riccione.

15–16/11/2016: Interpretazione simultanea EN <> FR in occasione dell'incontro del Governing Board of Administrators (GBA) dell'International Institute for Justice and the Rule of Law (IIJ), tenutosi a La Valletta, Malta.

10/11/2016: Interpretazione consecutiva IT <> DE in occasione delle conferenze stampa della nazionale di calcio tedesca presso l'Hotel Savoia di Rimini e della nazionale di calcio sammarinese presso il San Marino Stadium alla vigilia della partita tra Germania e San Marino Calcio di qualificazione ai Mondiali Russia 2018.

28/10/2016: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione dell'incontro con la coreografa svizzera Yasmine Hugonnet, organizzato dalla compagnia Masque nell'ambito del festival Crisalide XIII e tenutosi presso il Teatro Félix Guattari di Forlì.

14–16/10/2016: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione di svariati incontri e iniziative organizzati nell'ambito di "Fare Faro" da ATRIUM, la Rotta Turistico-Culturale del Consiglio d'Europa, e tenutisi a Forlì.

11/10/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della convention farmaceutica di Bristol-Myers Squibb “Beyond – Allied together against Co-infection”, tenutasi presso il Teatro Vetra di Milano.

07/10/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del seminario di lancio del Progetto Interreg Europe “T.R.A.M.” (Towards new Regional Action plans for sustainable urban Mobility), tenutosi ad Ancona, presso la sede della Regione Marche.

05/10/2016: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione dell’incontro con Tzvetan Todorov, organizzato dalla Fondazione Alfred Lewin e tenutosi nell’ambito dell’edizione 2016 del 900fest a Forlì.

04–05/10/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell’incontro “2nd Project Management Team Meeting”, progetto HIVES, tenutosi presso l’Università Politecnica delle Marche, sede di Ancona.

03/10/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del Simposio Nazionale di Estetica Avanzata e Ricerca organizzato da Beauty Partner Enterprise S.r.l. e tenutosi a Pesaro.

16/09/2016: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> DE in occasione della visita del Presidente del *Landtag* dell’Assia Norbert Kartmann a Bologna e di incontri con svariati rappresentanti dell’Assemblea Legislativa della Regione Emilia-Romagna.

14–15/09/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell’incontro “Il ruolo della filiera ortofrutticola nello sviluppo economico e sociale dell’Africa Sub-sahariana”. Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione dell’incontro “A.R.E.F.L.H.: la Rete europea a tutela del settore ortofrutticolo e floricolo”. Entrambi gli incontri si sono tenuti nell’ambito dell’edizione 2016 di Macfrut a Rimini.

10/09/2016: Interpretazione simultanea IT <> FR/EN in occasione del seminario “Turismo e sviluppo territoriale: esperienze europee a confronto”, tenutosi a Modena.

07–08/09/2016: Interpretazione simultanea EN/FR <> DE in occasione della conferenza finale “EURES Initial Training 2016”, tenutasi a Bologna.

02/09/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del workshop “Adriatic Plus – esperienze gestionali di ambienti marini e costieri”, tenutosi nell’ambito dell’edizione 2016 del Festival Adriatico e Mediterraneo di Ancona.

30/08/2016 e 01, 03/09/2016: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione di un incontro con Ludovic-Mohamed Zahed. Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> EN in occasione di un incontro con alcuni esponenti di *Raqqa is being slaughtered silently*. Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione di un incontro in videoconferenza con Asma Barlas. Tutti gli incontri si sono tenuti presso la Loggia dei Mercanti di Ancona nell’ambito dell’edizione 2016 del Festival Adriatico Mediterraneo di Ancona.

19, 20, 23/07/2016: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione degli incontri internazionali delle scuole di cinema organizzati nell’ambito del Montefeltro Film School Festival e tenutisi a Pennabilli, alla presenza, tra gli altri, di Anna Galiena, Darko Lungulov, Naji Abu Nowar e Sergio Castellitto.

14/07/2016: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione di un incontro a porte chiuse tenutosi presso Banca Centrale della Repubblica di San Marino (BCRS).

24–25/06/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione degli incontri organizzati nell’ambito dell’evento DIG Awards (DIG: Documentari Inchieste Giornalismi), dedicato al giornalismo d’inchiesta e tenutosi a Riccione, alla presenza di numerosi ospiti internazionali.

17/06/2016: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione della convention internazionale 2016 di Tempocasa, tenutasi a Rimini, alla presenza di Giusy Versace.

16/06/2016: Interpretazione consecutiva IT <> DE in occasione dell’incontro di Deutsche Bahn “Unregelmäßigkeiten bei der Beförderung gefährlicher Güter im Verkehr IT-DE”, tenutosi a Basilea, Svizzera.

14/06/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del “16th Forum of the Adriatic and Ionian Chambers of Commerce”, tenutosi ad Ancona.

10/06/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell’evento “EP(D)M Dutral@: back to the future”, tenutosi presso la sede della società Versalis S.p.A. a Ferrara.

04/06/2016: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione del XIII Congresso Internazionale delle città murate, organizzato dal Lions Club Urbino presso il Teatro Raffaello Sanzio di Urbino.

28/05/2016: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione della cerimonia di apertura della 44^a edizione della manifestazione “Cervia Città Giardino – Maggio in Fiore”, organizzata dal Comune di Cervia e tenutasi a Milano Marittima.

26/05/2016: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> EN in occasione di una serie di incontri tenutisi a Brescia e Padova dal titolo “Doing Business in India”, alla presenza di alcuni esperti di nazionalità indiana su questioni commerciali e giuridico-legali relative ai rapporti Italia/India.

23–24/05/2016: Interpretazione consecutiva IT <> DE e accompagnamento di una delegazione austriaca dell'azienda Österreichische Rubensamenzucht GmbH in occasione di una serie di incontri con rappresentanti dell'azienda SESVanderHave, specializzata in seme di barbabietola da zucchero e da biogas, e numerose visite in aziende agricole del ravennate.

21/05/2016: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> EN in occasione del workshop rivolto a psicologi, medici e psichiatri abilitati alla psicoterapia o in corso di specializzazione e dedicato all'Acceptance and Commitment Therapy (ACT) e alla Focused Acceptance and Commitment Therapy (FACT), tenutosi alla presenza dell'esperto americano Kirk Strosahl presso la Scuola di Psicoterapia Cognitiva di Ancona.

20/05/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della conferenza “Guardiamo al futuro”, terza conferenza nazionale della professione medica e odontoiatrica, tenutasi presso il Palacongressi di Rimini.

10–11/05/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione di una convention organizzata da Colma S.r.l., alla presenza di esperti dell'azienda Urotech, con formazione su dispositivi medicali e cateteri ureterali, tenutasi a Montegranaro, Fermo.

09/05/2016: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> DE in occasione di un'udienza tenutasi presso il Tribunale di San Marino nell'ambito del processo denominato “Conto Mazzini”.

04/05/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del XXV Congresso Nazionale AIDA (Associazione Italiana Dermatologi Ambulatoriali), tenutosi a Riccione, alla presenza del dermatologo francese Luc Thomas (intervento su dermatoscopia e microscopia confocale nel trattamento dei melanomi ungueali) e della dermatologa spagnola Maite Fernández-Figueras (intervento su cheratosi attinica e carcinoma spinocellulare subungueale).

30/04/2016: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> DE in occasione del seminario “Trento – RILA Il rispetto dell'autonomia del bambino: quali interrogativi”, tenuto tra gli altri dall'esperto berlinese Roger Prott presso la Fondazione Franco De Marchi di Trento.

28/04/2016: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione di un incontro a porte chiuse tenutosi presso Banca Centrale della Repubblica di San Marino (BCRS).

16/04/2016: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione della conferenza internazionale WUSME 2016, dal titolo “2016-2021: PMI, i motori per la crescita economica e l'occupazione”, tenutasi presso la Repubblica di San Marino.

15/04/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della conferenza finale “Dall'Europa alla Scuola, nuovi strumenti per comprendere il mondo”, tenutasi presso la sede della Regione Marche.

09/04/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del forum internazionale “A sea of culture – Verso uno sviluppo a traino culturale nella regione adriatico-ionica”, tenutosi presso la Mole Vanvitelliana di Ancona.

07/04/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del XVI Congresso nazionale SIRN (Società Italiana di Riabilitazione Neurologica), tenutosi ad Ascoli Piceno.

05/04/2016: Interpretazione di trattativa IT <> DE/EN in occasione di una serie di B2B enogastronomici co-organizzati da ICE, CNA e Confartigianato, e tenutisi a Civitanova Marche.

25/03/2016 e 14/04/2016: Interpretazione consecutiva IT <> DE (speaker) in occasione delle cerimonie di apertura dell'evento “Tornei Calcio Giovanile Rimini 2016”, tenutesi presso lo Stadio “Romeo Neri” di Rimini.

16/03/2016: Interpretazione di trattativa IT <> DE in occasione di un incontro B2B tenutosi presso un'azienda urbinata specializzata nel settore della produzione di diffusori acustici e mobili da intrattenimento in legno.

09/03/2016: Interpretazione simultanea EN <> FR in occasione dell'incontro "1st Euromed Postal Innovation Award Ceremony; Round Table – UPU World Postal Strategy; Euromed Postal – 6th General Assembly Meeting", tenutosi a St. Julian's, Malta.

05–06/03/2016: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione dell'incontro "L'osservazione nel movimento del bambino: l'approccio Pikler", rivolto a pedagogisti, coordinatori pedagogici, educatori, formatori della primissima infanzia, insegnanti e pediatri, organizzato dall'Asilo Nido "Con gli occhi dei Bambini" e tenutosi a Roma, alla presenza della psicologa, vice-presidente dell'Association Pikler-Lóczy France, docente e formatrice Agnès Szanto-Feder.

20/02/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'incontro annuale forza vendite dell'azienda Casalgrande Padana, tenutosi a Reggio Emilia.

19/02/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'incontro di presentazione della nuova Ferrari Formula 1 2016, tenutosi presso la sede della Scuderia Ferrari di Maranello, alla presenza di Maurizio Arrivabene, James Allison, Mattia Binotto, Simone Resta e dei piloti Sebastian Vettel e Kimi Raikkonen. L'evento è stato trasmesso in diretta streaming in tutto il mondo.

04/02/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del seminario "Securing universal rights to water and food in a changing climate", tenutosi ad Ancona.

03/02/2016: Interpretazione di trattativa IT <> DE in occasione di un incontro B2B tenutosi presso un'azienda urbinata specializzata nel settore della produzione di diffusori acustici e mobili da intrattenimento in legno.

31/01/2016: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione del meeting aziendale organizzato da La Romana (settori della pasticceria e del gelato artigianale) e tenutosi a Cesenatico.

30/01/2016: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> DE in occasione del laboratorio "Prove di cambiamento tra teorie e pratiche", destinato a pedagogisti, coordinatori pedagogici, educatori e insegnanti, organizzato dall'associazione ZeroSeiUp e dalla Rete Italiana Lavoro Aperto (RILA), e tenutosi a Bologna, alla presenza di Gerlinde Lill, Maren Ilona Stephan e Christiane Feuersenger.

22/01/2016: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione della convention aziendale di MEC3 (settori della pasticceria e del gelato artigianale), tenutasi a Riccione.

15/01/2016: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione della presentazione della collezione Fornarina autunno/inverno 2016/2017, tenutasi a Civitanova Marche.

25/11/2015: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione della Riunione di esperti sulla conchilicoltura sostenibile nel Mediterraneo e nel Mar Nero, tenutasi a Cattolica.

09–11/11/2015: Interpretazione simultanea EN > FR con *bidule* in occasione di svariati corsi, simposi, meeting e assemblee plenarie organizzati nell'ambito del XVIII Congresso internazionale farmaceutico ISPOR, tenutosi a Milano.

20–21/10/2015: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dei workshop organizzati nell'ambito dell'evento "2015 Medical Records Update. EHR, EPR, PS, PHR. Different medical records for different aims. The roles of the doctors, patients and institutions", tenutosi a Pesaro, con Lectio Magistralis in videoconferenza di Trish Greenhalgh (Professor of Primary Care Health Sciences and Fellow of Green Templeton College, University of Oxford, UK).

18/10/2015: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> EN in occasione dell'incontro pubblico "Coltivazione Femminile", dedicato alla specificità di genere nella coltivazione della terra e produzione di cibo, e tenutosi a Bologna.

14–15/10/2015: Interpretazione consecutiva e simultanea IT <> EN in occasione degli incontri e delle visite guidate organizzati nell'ambito della Autumn School Internazionale sull'agricoltura sostenibile, tenutasi a Reggio Emilia.

07/10/2015: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione di un evento organizzato nell'ambito dell'Hospitality Day, tenutosi a Riccione, alla presenza dell'ospite canadese Larry Mogelonsky.

06/10/2015: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule*, in occasione del workshop "Doing business in Russia: challenges and opportunities", organizzato da Confindustria e tenutosi presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università di Macerata, alla presenza dell'ospite russo Henry Sardaryan.

01/10/2015 e 11/10/2015: Interpretazione simultanea DE/EN <> IT con *bidule* in occasione di un evento di presentazione e collaudo di nuovi modelli di auto, organizzato dal gruppo BMW AG presso la Driving Academy di Maisach (comune della Baviera, Germania).

29/09/2015: Interpretazione consecutiva IT <> FR in occasione della visita di un gruppo di liceali francesi presso il Liceo Serpieri di Rimini.

23/09/2015: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione del meeting "Sicurezza delle trattrici e delle macchine agricole", tenutosi presso EXPO Milano 2015.

19/09/2015: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione del convegno "Saperi e competenze per nutrire il pianeta: il punto di vista dell'Emilia-Romagna", tenutosi presso EXPO Milano 2015.

19/09/2015: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione del convegno "Sistemi formativi e percezione dell'identità enogastronomica italiana", organizzato dall'Associazione Emiliano-Romagnola Centri Autonomi (AECA) e tenutosi presso EXPO Milano 2015.

09-10/09/2015: Interpretazione simultanea EN/FR <> DE in occasione della conferenza finale "EURES Initial Training 2015", tenutasi a Bologna.

05-06/09/2015: Interpretazione consecutiva e simultanea IT <> FR/EN in occasione degli incontri organizzati nell'ambito dell'evento DIG Awards (DIG: Documentari Inchieste Giornalismi), dedicato al giornalismo d'inchiesta e tenutosi a Riccione, alla presenza di numerosi ospiti internazionali.

26-29/08/2015: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> DE in occasione di seminari e incontri di formazione rivolti a pedagogisti, responsabili organizzativi e coordinatori di servizi educativi per gruppi di lavoro di nidi e scuole d'infanzia, organizzati dall'associazione ZeroSeiUp e tenutisi nel comune di Borgo Valsugana, Trento, alla presenza degli esperti berlinesi Roger Prott e Gerlinde Lill.

30-31/07/2015: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione degli incontri internazionali delle scuole di cinema organizzati nell'ambito del Montefeltro Film School Festival e tenutisi a Pennabilli.

24/07/2015: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del *sales meeting* annuale di Fornarina, tenutosi a Torre di Palma, Fermo.

22/07/2015: Interpretazione di trattativa e consecutiva IT <> DE/FR/EN in occasione di un incontro B2B tra i quadri delle aziende Coop Italia S.c.a.r.l. e REWE Group, tenutosi presso EXPO Milano 2015.

11/07/2015: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'evento "Sales Bomb", tenutosi a Riccione, alla presenza dello scrittore, coach, trainer e consulente statunitense Jeffrey Gitomer.

08/07/2015: Interpretazione di trattativa IT <> DE in occasione di un incontro B2B tenutosi presso un'azienda pesarese specializzata nel settore del rivestimento da decoro.

01-02/07/2015: Interpretazione simultanea e consecutiva IT <> EN in occasione degli incontri organizzati nell'ambito di Ciné, le giornate cinematografiche estive 2015, a Riccione, alla presenza del regista statunitense Steve Martino.

22/06/2015: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> DE in occasione del seminario di formazione "Open Group: lavorare in gruppo aperto con bambini da 1 a 6 anni", rivolto a pedagogisti, responsabili organizzativi e coordinatori di servizi educativi per gruppi di lavoro di nidi e scuole d'infanzia, organizzato dall'associazione ZeroSeiUp e tenutosi a Bologna, alla presenza degli esperti berlinesi Roger Prott e Gerlinde Lill.

12-13/06/2015: Interpretazione simultanea e consecutiva IT <> FR in occasione della convention internazionale 2015 di Tempocasa, tenutasi a Riccione. Cerimonia di premiazione conclusiva presentata dal comico Andrea Pucci e dalla conduttrice televisiva Ilaria D'Amico.

11/06/2015: Interpretazione simultanea con *bidule* e consecutiva IT <> EN in occasione della sessione plenaria di apertura della Summer School "Diversity at Work", tenutasi a Reggio Emilia, alla presenza di alcuni rappresentanti del Consiglio d'Europa.

08-09/06/2015: Interpretazione simultanea IT <> EN con *bidule* in occasione del meeting 4 organizzato dall'ente di formazione professionale ENFAP Marche, partner del progetto europeo "GO&LEARNET (Go&Learn for Educational Trainers)", e tenutosi a Portonovo, Ancona, alla presenza di svariati *stakeholders* italiani e stranieri.

29-31/05/2015: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione di un ciclo di incontri dedicati all'ecomuseologia e ai paesaggi naturali, tenutisi a Cervia, alla presenza dello storico, museologo e archeologo francese Hugues de Varine, padre fondatore degli ecomusei.

27/05/2015: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del XXIV Congresso Nazionale AIDA (Associazione Italiana Dermatologi Ambulatoriali), tenutosi a Riccione, alla presenza del dermatologo tedesco Thomas Dirschka, specializzato nel trattamento dell'acne rosacea.

15/05/2015: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione dell'incontro su rivoluzione energetica, autoproduzione, smart grid ed energie rinnovabili dal titolo "Le comunità dell'energia", organizzato da Legambiente e tenutosi a Pesaro.

03/04/2015 e 23/05/2015: Interpretazione consecutiva IT <> DE (speaker) in occasione delle cerimonie di apertura dell'evento "Tornei Calcio Giovanile Rimini 2015", tenutesi presso lo Stadio "Romeo Neri" di Rimini.

16/01/2015: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione della convention aziendale di MEC3 (settori della pasticceria e del gelato artigianale), tenutasi a Riccione.

13/01/2015: Interpretazione consecutiva IT <> FR/DE in occasione dell'Assemblea Generale di Allianz, tenutasi a Riccione.

04/11/2014: Interpretazione di trattativa e consecutiva IT <> DE in occasione di un incontro B2B tra un'azienda sammarinese specializzata nel settore del gioco d'azzardo e delle scommesse e potenziali partner germanofoni.

19/09/2014: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione della giornata di studio organizzata dall'U.O. Dipendenze Patologiche di Rimini "Dipendenze digitali? Dalla prevenzione alla clinica", tenutasi presso l'Ospedale Infermi di Rimini. Interprete dello psichiatra, psicanalista e dottore in psicologia francese Serge Tisseron.

16/09/2014: Interpretazione di trattativa e consecutiva IT <> DE in occasione di un incontro B2B tra l'azienda tedesca Paul Neuhaus e il consorzio DNA 20-80, tenutosi presso la sede operativa dell'azienda italiana a Forlì.

30-31/07/2014: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione del Futura Festival, tenutosi a Civitanova Marche, alla presenza dell'etnologo e antropologo francese Marc Augé.

30/06/2014: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione del convegno "Mercati a confronto: Italia, Francia e Spagna tra window, teniture, multiprogrammazione, festa del cinema, estate", organizzato da Box Office e tenutosi a Riccione, nell'ambito di Ciné, le giornate cinematografiche estive 2014. Interprete del cineasta francese Renaud Laville, delegato generale dell'Associazione degli esercenti d'essai francesi (AFCAE).

30/06/2014: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> DE in occasione della visita della delegazione del Primo Ministro assiano Volker Bouffier a Bologna. Accompagnamento della consorte del Primo Ministro, Ursula Bouffier, durante la visita al Polo per l'Infanzia e gli incontri con l'Assessore alla Scuola del Comune di Bologna, Marilena Pilati, e svariati responsabili e referenti dei servizi educativi e scolastici locali.

03/06/2014: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> DE in occasione di incontri tra un privato tedesco e rappresentanti del settore bancario della Repubblica di San Marino.

31/05/2014: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione della Cerimonia per lo Sposalizio del Mare, organizzata dal Comune di Cervia, alla presenza dei sindaci e di svariate personalità politiche di Cervia e Oing (Pays Beaujolais).

24/05/2014: Interpretazione consecutiva IT <> DE in occasione della 42ª edizione della manifestazione "Cervia Città Giardino - Maggio in Fiore", organizzata dal Comune di Cervia.

15/05/2014: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione della convention dedicata al 50° anniversario dell'azienda MEP di Pergola e tenutasi a Pesaro.

18/04/2014: Interpretariato telefonico IT <> EN presso uno studio di architettura di Rimini.

04-05/04/2014: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione del 35° convegno internazionale di pesca sportiva organizzato dalla Confédération Internationale de la Pêche Sportive (C.I.P.S.) e tenutosi a San Marino.

26/09/2013: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione del convegno dedicato alla costruzione di un corridoio logistico-commerciale Francia-Italia-Turchia, organizzato dal Centro Agro Alimentare Bologna (CAAB) in collaborazione con la Regione Emilia-Romagna e tenutosi a Bertinoro, Forlì.

23–24/09/2013: Interpretazione di trattativa e consecutiva IT <> DE in occasione di una serie di incontri B2B, organizzati nelle città di Ancona e Civitanova Marche dall'Agenzia per la Promozione all'Estero e l'Internazionalizzazione delle Imprese Italiane (ICE) per professionisti del settore calzaturiero e dell'abbigliamento italiani, tedeschi e cinesi.

20/09/2013: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione dell'edizione 2013 di Macfrut, nell'ambito di un convegno dedicato ai professionisti dell'ortofrutta tenutosi a Cesena.

16–17/05/2013: Interpretazione simultanea IT/DE <> FR in occasione di un convegno tenutosi a Ravenna alla presenza delle rappresentanze sindacali delle varie sedi europee (Italia, Germania, Francia, Polonia) della Orion Engineered Carbons. Interpretazione simultanea con *bidule* anche durante una visita aziendale e un'escursione guidata per la città di Ravenna.

13/05/2013: Interpretazione di trattativa, consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione di un incontro tenutosi presso il Consorzio Idraulici Provincia di Rimini (CICAI) alla presenza di una delegazione senegalese, nell'ambito di una serie di progetti di edilizia residenziale pubblica e infrastrutture da realizzarsi in territorio africano.

15–21/04/2013: Interpretazione di trattativa IT <> DE/FR/EN in occasione della fiera BAUMA, leader a livello mondiale nel settore dell'edilizia e delle costruzioni, tenutasi a Monaco di Baviera, Germania.

12–13/04/2013: Interpretazione di trattativa IT <> EN in occasione di alcuni incontri enogastronomici tenutisi a Jesi e a Porto Recanati.

21/03/2013: Interpretazione simultanea e consecutiva IT <> EN in occasione del congresso nazionale sul triage al pronto soccorso "Condividere ... verso il futuro", tenutosi a Riccione.

05/02/2013: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del convegno sull'educazione allo sviluppo dal titolo "COMUNIC_EAD La Comunicación para el Desarrollo", organizzato dalla Regione Marche in collaborazione con l'EC DEAR Support Team della Commissione Europea e tenutosi a Senigallia.

29–31/01/2013: Interpretazione consecutiva IT <> EN in occasione degli incontri inerenti al progetto "AGES 2.0" (accesso dei social media alla terza età), tenutisi a Pesaro.

08–09/11/2012: Interpretazione di trattativa IT <> DE nell'ambito dell'iniziativa "Le eccellenze enogastronomiche presentate al mercato tedesco", tenutasi a Ravenna.

11–12/10/2012: Interpretazione simultanea IT <> FR in occasione del XII Congresso Nazionale AIOS (Associazione Italiana Operatori Sanitari Addetti alla Sterilizzazione), tenutosi a Riccione.

27/09/2012: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione del convegno dedicato alla costruzione di un asse logistico Perpignan-Bologna, organizzato dal Centro Agro Alimentare Bologna (CAAB) in collaborazione con la Regione Emilia-Romagna e tenutosi a Bertinoro.

18/09/2012: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del convegno "Strategic Project ClusterPoliSEE – Smarter Cluster Policies for South East Europe", organizzato dalla Regione Marche in collaborazione con "South East Europe – Transnational Cooperation Programme" e tenutosi ad Ancona.

06–07/09/2012: Interpretazione simultanea IT <> EN in occasione del convegno sull'educazione allo sviluppo dal titolo "EC DEAR Capacity Building & Capitalisation Workshop", organizzato dalla Regione Marche in collaborazione con l'EC DEAR Support Team della Commissione Europea e tenutosi a Senigallia.

03/09/2012: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> DE in occasione dell'incontro con Martin Schulz, presidente in carica del Parlamento Europeo, dal titolo "Le parole della città ideale. Idee e politiche per il rilancio dell'Europa", nell'ambito della Festa provinciale del Partito Democratico a Urbino, tenutasi presso il Palazzo del Collegio Raffaello di Urbino alla presenza di David Sassoli, capogruppo del Pd al Parlamento Europeo, Giancarlo Ferrero, Prorettore dell'Università di Urbino, e Chiara Geloni, direttrice di YouDem TV.

15/06/2012: Interpretazione consecutiva IT <> FR in occasione di un meeting tecnico-ortodontico organizzato da ORTEC (Associazione Tecnici Ortodontisti Italiani) e tenutosi a Rimini.

20–21/03/2012: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> EN in occasione di incontri organizzati da COSPE, nell'ambito di progetti di cooperazione con lo Swaziland sulla gestione delle risorse idriche (a seguito del Forum Alternativo Mondiale sull'Acqua di Marsiglia), nelle città di Macerata (20/03/2012) e Pesaro (21/03/2012).

12–14/10/2011: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione di incontri organizzati da COSPE, nell'ambito della campagna Earth4all, nelle città di Bologna (12/10/2011, auditorium DMS), Pesaro (14/10/2011, Istituto Tecnico Agrario "A. Cecchi") e Ancona (14/10/2011, Casa delle Culture), alla presenza della

sociologa, scrittrice ed ex Ministro della Cultura del Mali Aminata Traoré. L'ospite è inoltre intervenuta per portare i propri saluti in occasione degli Stati Generali delle Pari Opportunità, svoltisi a Fano (14/10/2011, Sala Pala J, Marina dei Cesari).

01/09/2011: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione della convention organizzata da Banca Mediolanum per i collaboratori di Bankhaus August Lenz & Co. AG (Monaco) e tenutasi a Bardolino. All'incontro hanno preso la parola, tra gli altri, Loris Verzaro, Jochen Werne, Corrado Ferro, Gianna Buraschi, Silvio Cracco ed Ennio Doris, nonché numerosi *family banker* italiani e tedeschi.

28/08/2011: Interpretazione simultanea in *oversound* e *chuchotage* IT <> FR in occasione dell'incontro con il cyber-attivista libico Hassan Al Djhami, moderato da Toni Capuozzo e alla presenza di Giuseppe di Piazza ed Ettore Scola, dal titolo "La vita: istruzioni per l'uso", tenutosi nell'ambito dell'edizione 2011 della Festa Democratica Nazionale di Pesaro nella Sala dibattiti di Piazza del Popolo.

20/08/2011: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione della cerimonia di conferimento del premio Adriatico Mediterraneo allo scrittore marocchino Tahar Ben Jelloun (Segretariato Adriatico Ionico) e dell'incontro con lo scrittore, moderato da Eric Salerno, dal titolo "La rivoluzione dei Gelsomini. Cronaca dalla sponda sud" (Mole Vanvitelliana), tenutosi nell'ambito dell'edizione 2011 del Festival Adriatico Mediterraneo di Ancona.

09-10/06/2011: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione del convegno "Adriatico e Mediterraneo: mari del dialogo e della rivolta", tenutosi ad Ancona.

01/06/2011-30/09/2017: Interprete di comunità presso i presidi ospedalieri "Infermi" di Rimini, "Ceccarini" di Riccione e "Cervesi" di Cattolica. Interpretazione di trattativa in ambito medico IT <> DE/FR/EN; svolgimento di mansioni di natura amministrativa inerenti alle pratiche ospedaliere di pazienti comunitari ed extracomunitari. Collaborazione occasionale anche durante il periodo invernale (sostituzioni) e interventi presso svariate strutture sanitarie dislocate sul territorio di Rimini e dintorni. Periodi di lavoro: dal 01/06 al 30/09 degli anni 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016; interventi su chiamata dal 01/06 al 30/09/2017.

31/01/2011: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione della tavola rotonda "Buone prassi contro le discriminazioni nel mondo del lavoro: sguardi tra Italia ed Europa", organizzata dal Laboratorio su forme della discriminazione, istituzioni e azioni positive (LABdi) presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLiMIT) di Forlì - Università di Bologna.

28/01/2011: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR nell'ambito dell'incontro pubblico "Dalla memoria della *shoah* all'Europa di oggi", a cui ha preso parte lo storico francese Georges Bensoussan (Parigi), in occasione della XI Giornata della Memoria. L'incontro si è svolto presso il Salone Comunale di Forlì.

23/07/2010: Interpretazione consecutiva e *chuchotage* IT <> FR in occasione del 2° workshop preparatorio al congresso mondiale del Bureau International du Tourisme Social (BITS) "Il turismo sociale rivolto ai senior", tenutosi a San Marino.

13/05/2010: Interpretazione simultanea IT <> DE in occasione del IV convegno internazionale "MultiMeDialecTranslation - MMDT4 2010" sulla traduzione multimediale e i dialetti, tenutosi presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLiMIT) di Forlì - Università di Bologna.

Febbraio 2010-ottobre 2013: Numerosi servizi di interpretazione di trattativa IT <> DE/FR/EN in occasione di svariate fiere tenutesi a Rimini, tra le quali: "Sapore 2010", "Sun 2010", "Ecomondo 2010", "Sapore 2012", "Enada 2012", "Enada 2013".

27/01/2010: Interpretazione simultanea IT <> FR (tirocinio curricolare) nell'ambito dell'iniziativa "L'influenza del nazismo su un giovane, figlio di "famiglia mista", nato nel 1941 in Germania, laddove non bisognava nascere", testimonianza di Gottfried Beyreuther (Parigi), in occasione della X Giornata della Memoria. L'incontro si è svolto presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLiMIT) di Forlì - Università di Bologna.

30/07/2009-20/08/2009 e 01/08/2010-23/08/2010: Impiegato della biglietteria e responsabile dell'accoglienza della clientela straniera presso il "Rossini Opera Festival" di Pesaro. Servizio di interpretazione di trattativa IT <> DE/FR/EN.

30/04/2009-02/05/2009: Interpretazione di trattativa IT <> FR (tirocinio curricolare, 29 ore) nell'ambito del meeting internazionale di nuoto "Twins' Cup - Città di Forlì", organizzato dal Comune di Forlì - Unità Progetti Europei e Relazioni Internazionali.

09-11/04/2009: Interpretazione di trattativa, consecutiva e servizio di traduzione IT <> DE (tirocinio curricolare, 25 ore) nell'ambito del VII Torneo dell'Adriatico, torneo internazionale di calcio giovanile,

organizzato dal Centro Sportivo "ROMAGNA CENTRO" di Cesena e autorizzato dalla FIGC Nazionale e dalla UEFA.

TRADUZIONE E REVISIONE

Dal settembre 2017: Traduttore ufficiale per le lingue inglese e francese, nonché membro del team traduzioni di PhotoSì S.p.A., con sede a Riccione, su Transifex, piattaforma di localizzazione per la traduzione di contenuti digitali. Svolgimento di regolari incarichi di traduzione verso le lingue inglese e francese (anche in modalità incrociata) di testi destinati alle applicazioni di proprietà dell'azienda e di ulteriore documentazione tecnica al di fuori della piattaforma.

Dal febbraio 2011: Rapporto di collaborazione esterna con numerose agenzie di traduzione, aziende e clienti privati italiani, tedeschi, francesi e inglesi. Servizi di traduzione e revisione, da e verso le lingue tedesco, francese e inglese (anche in modalità incrociata), di documentazione tecnica di vario tipo. Traduzioni asseverate, legalizzate e/o apostillate in Tribunale, traduzione di siti Web, siti e cataloghi aziendali, siti di hotel e strutture ricettive di vario tipo; traduzione di script di video tutorial aziendali e realizzazione di registrazioni audio nelle lingue tedesco, francese e inglese destinate ai video tutorial. Principali ambiti di specializzazione: ambiente, brevetti, business e commercio, medicina e industria farmaceutica, enogastronomia, corrispondenza, cultura, economia, finanza, energia, ingegneria meccanica, istruzione, manualistica, scienze, settore giuridico e legale, informatica, turismo, tecnica, pedagogia e formazione della prima infanzia, politica, pubbliche relazioni, pubblicità. Tra le traduzioni pubblicate figurano i seguenti volumi e articoli: *Spunti sul lavoro aperto* (traduzione dal tedesco all'italiano; titolo originale: *Einblicke in Offene Arbeit* di Gerlinde Lill), Zeroseiup s.r.l., Bergamo, 2016; *12 principi per una proficua cooperazione tra educatrici e genitori* (traduzione dal tedesco all'italiano; titolo originale: *12 Prinzipien für eine erfolgreiche Zusammenarbeit von Erzieherinnen und Eltern* di Roger Prott); #ProMemoria. Lungo la Linea Gotica Orientale, testi di Elisa Gardini e Daniele Susini in collaborazione con l'Istituto per la Storia della Resistenza e dell'Italia Contemporanea della Provincia di Rimini (traduzioni dall'italiano al tedesco e all'inglese), La Pieve Poligrafica Editore Villa Verucchio srl, 2016; Guida alla città di Rimini (traduzione dall'italiano al tedesco), Litoincisa 87, Rimini, 2016; *Su e giù e su e... l'importanza del movimento* (traduzione dal tedesco all'italiano: *Rauf, runter, rauf* di Roger Prott).

[Un elenco dettagliato degli incarichi di traduzione svolti ad oggi, con relative referenze, è disponibile su richiesta.]

01-16/08/2007: Tirocinio curricolare (100 ore), svolto presso la redazione del quotidiano "La Voce" di Cesena. Approfondimento delle conoscenze relative al processo di redazione di un quotidiano locale; realizzazione di inchieste, partecipazione a conferenze stampa, stesura di articoli e organizzazione di rubriche.

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI IN QUALITÀ DI RELATORE

01/10/2019: Convegno "Il traduttore visibile", tenutosi presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Parma. Titolo dell'intervento: "Le sfide tecnologiche e l'utilizzo della rete per i professionisti alle prime armi", tenuto nell'ambito della sessione "Traduttori e Interpreti: da costruttori di ponti a tessitori di reti".

30/04/2019: Incontro di restituzione ai docenti del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT) di Forlì dei contenuti del seminario formativo "Training for Trainers", organizzato dallo SCIC – Direzione Generale Interpretazione della Commissione europea di Bruxelles nel mese di gennaio 2019.

DOCENZA

Dal gennaio 2020: Docente di lingua tedesca titolare di un corso a livello principiante (30 ore, livello A1/A2) presso il Color Green Village di Cesenatico.

Dall'ottobre 2016 (A.A. 2016/2017, 2017/2018, 2018/2019, 2019/2020): Docente contrattista di lingua tedesca titolare dell'insegnamento "Interpretazione di Trattativa Tedesca I (seconda lingua)" (40 ore) attivato presso la Scuola di Lingue e Letterature, Traduzione e Interpretazione dell'Università degli Studi di Bologna, sede di Forlì, Corso di Laurea Triennale in Mediazione Linguistica Interculturale. Nell'A.A. 2017/2018, docente componente per l'insegnamento "Interpretazione di Trattativa Tedesca II (prima lingua)" (20 ore) e, dall'A.A. 2017/2018, tutor didattico di interpretazione simultanea e consecutiva dal tedesco all'italiano (40 ore) per il Corso di Laurea Magistrale in Interpretazione. Dall'A.A. 2018/2019, tutor didattico di interpretazione simultanea e consecutiva anche dall'italiano al tedesco (40 ore) per il Corso di Laurea Magistrale in Interpretazione.

Marzo-maggio 2019: Docente di lingua tedesca titolare di un corso a livello principiante (24 ore, livello A1/A2) presso il ristorante-trattoria "La Marianna" di Rimini.

Febbraio-aprile 2019: Docente di lingua tedesca titolare di un corso a livello principiante (24 ore, livello A1/A2) e di un corso a livello intermedio (24 ore, livello B1/B2) presso il Color Green Village di Cesenatico.

Gennaio-febbraio 2019: Docente di lingua francese titolare di un corso a livello principiante (6 ore) e di un corso a livello intermedio (6 ore) presso l'azienda Biesse S.p.a. di Pesaro.

Maggio 2018: Docente di lingua tedesca titolare di un corso a livello principiante (24 ore, "Tedesco per l'internazionalizzazione") presso l'Hotel Consul di Riccione.

Giugno 2018–maggio 2019: Docente di lingua tedesca titolare di due corsi a livello intermedio (40 ore, livello B1/B2) presso l'azienda Perfect Pack di Rimini.

Aprile–maggio 2018: Docente di lingua tedesca (28 ore, livello principiante) e di lingua inglese (12 ore, livello intermedio) presso ISCOM E.R. (Emilia Romagna), sede di Forlì.

Febbraio–maggio 2018: Docente di lingua tedesca titolare di un corso a livello principiante (25 ore, livello A1/A2) presso l'Hotel Mokambo di Cesenatico.

Gennaio–maggio 2018: Docente di lingua tedesca titolare di un corso a livello principiante (40 ore, livello A1/A2) presso l'impresa Bianchi Loris & C. snc.

Maggio 2017–marzo 2018: Docente di lingua tedesca titolare di un corso a livello principiante (48 ore, livello A1/A2) presso l'azienda Perfect Pack di Rimini.

Marzo–maggio 2017: Docente di lingua inglese titolare di un corso a livello principiante (20 ore) presso l'azienda EthicSport Italia S.r.l. di Riccione.

Ottobre 2016–ottobre 2017: Docente di lingua inglese titolare di due corsi a livello principiante, intermedio e avanzato (40 ore ciascuno, di cui uno incentrato sul *Business English*) destinati ai dipendenti e ai dirigenti dell'azienda Petroltecnica S.p.A. di Coriano, Rimini.

Settembre 2016–gennaio 2018: Docente di lingua inglese titolare di un corso a livello intermedio (43,5 ore) e docente di lingua francese titolare di un corso a livello principiante (10,5 ore) presso l'azienda Metalstar 2000 S.r.l. di Coriano, Rimini.

Giugno–dicembre 2016: Docente di lingua inglese titolare di due corsi a livello principiante e intermedio (30 ore ciascuno) presso l'azienda Elephant S.r.l. di Coriano, Rimini.

Aprile–maggio 2016: Docente contrattista di lingua francese co-titolare dell'insegnamento "Mediazione Linguistica Orale Francese III anno" – trattativa, consecutiva, simultanea IT <> FR (terzo anno LT, 18 ore totali), attivato presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML) di Ancona, Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica.

Dicembre 2015–maggio 2018 (A.A. 2015/2016, 2016/2017): Docente di lingua inglese titolare di svariati corsi a livello intermedio/avanzato (da 20 o 40 ore ciascuno) attivati presso il Centro Provinciale per l'Istruzione degli Adulti (C.P.I.A.) di Rimini.

Ottobre 2014–marzo 2015: Docente di lingua tedesca e inglese titolare di corsi a livello principiante, intermedio e avanzato presso la società Dolphin Language Services S.r.l. di Riccione.

Giugno–luglio 2014: Docente di lingua tedesca titolare di un corso di tedesco avanzato (40 ore) destinato a operatori del settore turistico e tenutosi presso il tour operator Itermar s.r.l. di Cattolica.

Marzo–giugno 2014: Docente contrattista titolare di due laboratori di tecnologie multimediali per l'apprendimento/insegnamento linguistico per normodotati e disabili (classi A246, A345, A445, C032, C033), tenutisi nell'ambito dei Percorsi Abilitanti Speciali (PAS) per insegnanti di lingua francese, inglese e spagnola (30 ore), presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Macerata. Supervisione degli elaborati finali redatti dai corsisti e partecipazione alle relative discussioni.

Maggio–giugno 2013: Docente contrattista titolare di due laboratori di tecnologie multimediali per l'apprendimento/insegnamento linguistico (classi A245, A246, A345, A445), tenutisi nell'ambito del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) per insegnanti di lingua francese, inglese e spagnola (20 ore), presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Macerata.

Gennaio–marzo 2013: Docente di lingua inglese titolare di un corso destinato al personale medico e paramedico (15 ore), tenutosi presso il presidio ospedaliero "Ceccarini" di Riccione.

Ottobre 2012–novembre 2016 (A.A. 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016): Docente contrattista di lingua tedesca titolare dei seguenti insegnamenti attivati presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici (SSML) di Ancona, Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica:

– "Lingua e Cultura Tedesca I" (A.A. 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016);

– "Lingua e Cultura Tedesca II" (A.A. 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016);

– "Lingua e Cultura Tedesca III" (A.A. 2014/2015);

– "Mediazione Linguistica Orale Tedesco II anno" – trattativa, consecutiva, simultanea IT <> DE (A.A. 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016);

– “Mediazione Linguistica Orale Tedesco III anno” – trattativa, consecutiva, simultanea IT <> DE (A.A. 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016);
– “Teoria dell’Interpretariato” (A.A. 2013/2014).
Supervisione degli elaborati finali (Tesi) in qualità di relatore e partecipazione alle discussioni di Laurea.
Lezioni private destinate a utenti di ogni livello e preparazione al conseguimento di certificazioni linguistiche.

Ottobre 2012 e ottobre 2013: Docente di lingua tedesca titolare di due corsi di tedesco di livello A1/A2 (rispettivamente di 20 e 12 ore) destinati a operatori del settore turistico alberghiero presso il Club del Sole di Orbetello, Grosseto.

Ottobre 2011–marzo 2017 (A.A. 2011/2012, 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016): Docente contrattista di lingua francese titolare dei seguenti insegnamenti attivati presso l’Università degli Studi di Macerata, Dipartimento di Studi Umanistici, Corso di Laurea in Discipline della Mediazione Linguistica (Classe L-12) e Corso di Laurea in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale / EIFI – Études interculturelles franco-italiennes (Classe LM-38):

– “Lingua e Traduzione Francese III – modulo A: Prassi Traduttiva 3” (L-12; A.A. 2011/2012, 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016);
– “Lingua e Traduzione Francese III – modulo B: Interpretazione di Trattativa” (L-12; A.A. 2011/2012, 2012/2013, 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016);
– “Interpretazione di Trattativa e Consecutiva I – lingua francese, mod. A” (LM-38; A.A. 2015/2016);
– “Interpretazione di Trattativa e Consecutiva I – lingua francese, mod. B” (LM-38; A.A. 2015/2016);
– “Traduzione per la Comunicazione Internazionale – lingua francese, mod. A” (LM-38; A.A. 2015/2016);
– “Traduzione per la Comunicazione Internazionale – lingua francese, mod. B” (LM-38; A.A. 2015/2016).
Supervisione degli elaborati finali (Tesi) in qualità di relatore e partecipazione alle discussioni di Laurea.

Ottobre 2011–marzo 2015: Docente di lingua inglese titolare di numerosi corsi, a livello principiante, intermedio e avanzato, attivati presso Form.Art. Marche, Associazione per la formazione dell’artigianato delle Marche.

Ottobre 2011–ottobre 2013 (A.A. 2011/2012, 2012/2013): Tutor di lingua francese per la Laurea Triennale in Mediazione Linguistica Interculturale e per le Lauree Magistrali in Interpretazione e in Traduzione Specializzata attivate presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLiMIT) dell’Università degli Studi di Bologna – sede di Forlì.

Settembre 2011–settembre 2016: Docente di lingua francese titolare di corsi, a livello principiante, intermedio e avanzato (tre corsi di 40 ore ciascuno), destinati al personale di una grande azienda dislocata nella provincia di Pesaro e Urbino.

Istruzione e formazione:

15/04/2020: Accreditamento come “Abliconference interpreter for remote simultaneous services”. Servizi di interpretariato a distanza per le combinazioni linguistiche IT <> DE, IT <> FR e IT <> EN.

02/04/2020: Partecipazione al webinar “Idiomaker – A new turning point in multilingual communication”, organizzato da TradInFo.

28/03/2020: Partecipazione al webinar “Coronavirus Fundamentals for Translators and Interpreters”, tenuto da Gloria M. Rivera.

25/03/2020: Partecipazione al webinar “VEASYT – interpretariato professionale da remoto”, organizzato da TradInFo.

20–27/03/2020: Partecipazione al webinar “Come fare business ai tempi del Coronavirus” (Parte I–Parte II), tenuto da Silvana Dell’Isola.

20/03/2020: Partecipazione come interprete volontario IT/EN > DE a un webinar dedicato alla piattaforma KUDO, organizzato da TradInFo.

18/03/2020: Completamento dei “KUDO’s Online Onboarding Tutorials for Interpreters”, conosciuti anche come “The Interpreter Journey”, e acquisizione della qualifica di “KUDO Certified Interpreter”.

14–18/01/2019: Partecipazione, in qualità di rappresentante del Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT) di Forlì, Università degli Studi di Bologna, al seminario formativo “Training for Trainers”, organizzato dallo SCIC – Direzione Generale Interpretazione della Commissione europea di Bruxelles, e destinato a formatori e docenti titolari di corsi di interpretazione. Il seminario è stato impartito in lingua tedesca presso il centro conferenze Albert Borschette (CCAB) dalle formatrici dello SCIC Andrea Huppmann e Monika Schorr.

14/01/2019: Partecipazione al webinar “Fatturazione elettronica: come cavarsela con le prime fatture”, organizzato da AITI. Relatore: Alex Ghedina.

03/02/2018: Partecipazione al seminario “Tablet Interpreting: suggerimenti, strumenti e applicazioni per ottenere il massimo dal tuo tablet durante l’interpretazione”, organizzato da AITI a Pesaro. Relatore: Josh Goldsmith.

02/10/2016: Partecipazione al seminario “Ad alta voce. Laboratorio di dizione per interpreti”, organizzato da AITI a Pesaro. Relatrice: Alida Piersanti.

A.A. 2009/2010: Laurea Magistrale in Interpretazione, conseguita il 22/03/2011, con la votazione massima di 110/110 e lode, presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLiMIT) dell’Università degli Studi di Bologna – sede di Forlì (lingue attive e passive: tedesco e francese). Titolo della Tesi di Laurea: “Spunti di riflessione sull’interpretazione simultanea dal francese in italiano nella convegnistica medica: uno studio sperimentale”. Relatore: Prof. Ballardini Elio. Correlatore: Prof.ssa Zorzi Daniela. Ottima padronanza orale e scritta delle lingue tedesco e francese; ottima padronanza delle tecniche proprie all’interpretazione (interpretazione simultanea, interpretazione consecutiva, *chuchotage*, interpretazione di trattativa, traduzione a vista) da e verso le lingue tedesco e francese; elementi di diritto, economia, politica nazionale e internazionale, studi interculturali.

17/11/2010: Esami Finali di Interpretazione, dedicati al tema “Ruolo sociale dei media”. Prove sostenute: simultanea italiano–tedesco, simultanea tedesco–italiano, simultanea francese–italiano, consecutiva francese–italiano. Le prove sono state superate con la votazione massima “Ottimo”.

21–23/06/2010: Visita, organizzata dalla SSLiMIT di Forlì, al Parlamento europeo e allo SCIC – Direzione Generale Interpretazione della Commissione europea di Bruxelles. Incontri di presentazione del Parlamento europeo, dello SCIC e della Corte di Giustizia; esercitazioni di simultanea dalle lingue tedesco, francese e inglese (cabina muta), in occasione di varie riunioni e incontri ufficiali, su tematiche di vario tipo, tra le quali: tutela dei diritti umani, calamità naturali, inquinamento, smaltimento dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE), imprenditoria e programmi di innovazione aziendale, prodotti cosmetici.

09–10/10/2009: Partecipazione al Convegno internazionale “Tecnologie per la traduzione: giornate di aggiornamento e formazione” (09/10/2009) e ai workshop “Dai corpora alla terminologia” e “Translation memory tools” (10/10/2009), organizzati dalla Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLiMIT) dell’Università degli Studi di Bologna in collaborazione con AITI e FederCenTrl.

A.A. 2007/2008: Laurea di Primo Livello in Traduzione e Interpretazione di Trattativa, conseguita il 09/07/2008, con la votazione massima di 110/110 e lode, presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLiMIT) dell’Università degli Studi di Bologna – sede di Forlì. Titolo della Tesi di Laurea: “Proposta di sottotitolaggio del film *Muxmäuschenstill* di Marcus Mittermeier (prima parte)”. Relatore: Prof.ssa Heiss Christine. Raggiungimento di un’ottima padronanza e conoscenza delle lingue tedesco e francese, a livello orale e scritto, con particolare riferimento alle tecniche di traduzione attiva e passiva, e interpretazione di trattativa; elementi di diritto, economia, linguistica generale, applicata e computazionale.

Ottobre 2007–marzo 2008: Partecipazione al programma di scambio Erasmus LLP, svolto in Germania (Heidelberg, Ruprecht-Karls-Universität) e finanziato dall’Alma Mater Studiorum – Università degli Studi di Bologna. Approfondimento e perfezionamento della padronanza della lingua tedesca orale e scritta.

A.S. 2004/2005: Diploma di Maturità classica (indirizzo linguistico), conseguita con la votazione massima di 100/100, presso il Liceo Classico “Terenzio Mamiani” di Pesaro.

Capacità e competenze personali:

Madrelingua: Italiano

Altre lingue:

	Comprensione				Parlato				Scritto	
	Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
TEDESCO	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato
FRANCESE	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato
INGLESE	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato

Ho conseguito varie certificazioni linguistiche per le lingue tedesco (tra cui il DSH–3, *Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang*) e francese (tra cui il *Diplôme de français des affaires 2ème degré* della *Chambre de commerce et d’industrie de Paris*), e dispongo dei relativi attestati.

Capacità e competenze sociali:

Ottima capacità di adattamento ad ambienti multiculturali, grazie anche all'esperienza Erasmus svolta in Germania e ai frequenti soggiorni all'estero. Eccellente predisposizione all'instaurazione di rapporti interpersonali.

Capacità e competenze organizzative:

Flessibilità, mobilità, ottima capacità di lavorare in équipe.

Capacità e competenze tecniche:

Ottima padronanza degli strumenti che fungono da ausilio al lavoro dell'interprete e del traduttore. Buone capacità di utilizzo delle strumentazioni utilizzate per l'interpretazione simultanea e del sistema *bidule*.

Capacità e competenze informatiche:

Buona conoscenza di Microsoft Office™ (Word™, Excel™ e PowerPoint™). Ottima conoscenza dei sistemi operativi Windows e Mac, nonché dei relativi programmi. Buona conoscenza delle risorse per interpreti e traduttori disponibili in rete e non. Conoscenza base di Trados e di software di respeaking tra cui Dragon Naturally Speaking; ottima padronanza di Transifex, piattaforma di localizzazione per la traduzione di contenuti digitali.

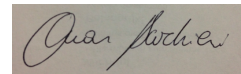
Capacità e competenze artistiche:

Ballo di coppia (discipline: ballo latino-americano, danze caraibiche, ballo liscio).

Patente: B

Aggiornato al 17/04/2020

In fede
Omar Barbieri



-
- Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae ai sensi dell'art. 13 del D. Lgs. 196/2003.
 - Autorizzo il trattamento dei miei dati personali per gli scopi consentiti dal Regolamento UE 679/16.
 - Dichiaro, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 D.P.R. 28/12/2000 n. 445 per il caso di dichiarazioni mendaci e falsità in atti, ai sensi degli art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000, che quanto contenuto nel presente curriculum corrisponde a verità.
 - Professionista di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013, pubblicata nella GU n. 22 del 26/01/2013.